



# 世界汉语教学学会通讯

SHI JIE HANYU JIAOXUE XUEHUI TONGXUN

- 反思源头，构建人类伦理
- 阿拉伯国家汉语教学现状及教师的培养
- 德国中学汉语教学现状及策略思考
- 现状与发展趋势——美国汉语教学讲习班在京举行
- 日本大学生汉语学习动机的调查研究
- 捷克查理大学的汉语语音教学实践
- 美国又有四所孔子学院揭牌 已成全球孔子学院最多国家
- 比利时高校汉语口语教学现状初探



第3期  
2013年  
(总第20期)

主办单位：世界汉语教学学会  
网址：[www.shihan.org.cn/newsletters](http://www.shihan.org.cn/newsletters)  
[www.shihan.edu.cn/newsletters](http://www.shihan.edu.cn/newsletters)

# 目录

## ■ 特稿

- 反思源头, 构建人类伦理 许嘉璐 3
- 在第十二届“汉语桥”世界大学生中文比赛总决赛暨颁奖典礼上的讲话 许嘉璐 6

## ■ 国别调研

- 阿拉伯国家汉语教学现状及教师的培养 肖任飞 纪新 7

## ■ 焦点回顾

- 2013年亚洲地区孔子学院联席会议在柬埔寨召开 10
- 2013年欧洲部分孔子学院联席会议在意大利召开 10
- 2013年伊比利亚美洲孔子学院联席会议召开 10

## ■ 理事专栏

- 德国中学汉语教学现状及策略思考 顾安达 11
- 文化传递与交融的有效性 钟英华 15

## ■ 世汉论坛

- 日本大学生汉语学习动机的调查研究 砂冈和子 古川裕 王松 20
- 捷克查理大学的汉语语音教学实践 党春直 22

## ■ 教学互动

- 比利时高校汉语口语教学现状初探 黄艾 25
- 上好中国文化课的四大策略 李海文 28
- 中国文化海外教学案例  
——美国中小学中国春节文化习俗系列活动课设计方案 傅怀华 30

## ■ 新闻点击

- 现状与发展趋势——美国汉语教学讲习班在京举行 19
- 第二届在韩汉语教师志愿者岗中培训圆满结束 19



# 目录

美国又有四所孔子学院揭牌 已成全球孔子学院最多国家	24
第六届俄勒冈州中小学汉语教师职业发展研修培训推介会成功举办	24
伦敦大学IOE孔子学院揭牌仪式和英国第十届汉语年会举行	24
第十二届“汉语桥”世界大学生中文比赛长沙落幕	32
搭建平台, 加强沟通——2013孔子学院外方院长研修班全新开班	32
<b>■ 项目动态</b>	
2012年国际汉语教育案例征集评选结果	33
2012年国际汉语教师志愿者摄影大赛部分获奖作品选登	34
<b>■ 交流空间</b>	
大连外国语大学汉语国际推广多语种大连基地简介	35
<b>■ 会员专区</b>	
智利中文教师协会第一届中文教师教案大赛圆满结束	36
挪威卑尔根孔子学院成功举办第二届中文教学研讨会	36
旧金山州立大学孔子学院成功举办2013汉办暑期本土中文教师培训班	36
<b>■ 教材推荐</b>	
《我的课堂活动设计笔记》	37
《汉语顶呱呱》	37
《新版中文八达通》	37
Chinese Link《中文天地》	38
《明德之路》	38
《崔希亮语言学论文集》	38
<b>■ 会议信息</b>	
第一届东方语言(汉语)教学法国际研讨会在俄罗斯国立高等经济研究大学成功举办	39
第二届汉语独特性理论与教学国际研讨会(一号通知)	39

· 特稿 ·

【编者按】本文是许嘉璐先生在纽约尼山世界文明论坛上所做的演讲。纽约尼山世界文明论坛于2012年11月10—11日在纽约联合国总部大厦举行，论坛主题是“超越国度，不同信仰，共同价值——开展儒家与基督文明对话”。

## 反思源头，构建人类伦理

■ 第九届、第十届全国人大常委会副委员长 许嘉璐  
世界汉语教学学会会长

今天，我们在联合国总部举行儒耶对话，具有很好的象征意义。联合国在人类历史上最为残酷的大战后成立，宗旨是保障人权，维护和促进世界和平。半个多世纪以来，多少各国政要、专家在这里发出呼吁和解、追求和平的声音，影响了全世界。这次多国学者和宗教家在这里对话，也正是为了消除文化隔膜，促进人类和谐，实现从史前时期至今没有过的永久和平。政要们讲政治，我们讲文化，都是为了同一个目标。用中国话形容这种情况，就是“异曲同工”。而且我认为，我们所做的事情和发表的意见，虽然不能马上进入各国政府的决策，但是却比各国政要在这里所发表的声明更为深刻，因为国家与国家，民族与民族间的和睦或对立，其最根本的原因是对于他人文化和自古传承至今的文化理念的正确理解或者相反。即使如此，文化还是沟通不同国家、不同民族、不同信仰最好的内容和渠道。因为文化是各个民族的灵魂，是每个历史时期选择未来道路的根基和土壤。了解了，理解了别的民族的文化，可以增进彼此的感情，拓宽对话的范围，加深相互的信任。而政治，只是文化的一个组成部分，而且是受文化的核心——宇宙观、价值观制约的文化形式。

不同文明应该对话而不要动不动就打架，这种必要性和可能性已经为近年来的事实所证明。自联合国于2002年一致通过决议，以每年5月21日为世界不同文明对话日以后，在不少国家先后举办了多种形式、多种内容的对话活动，增进了学者



和公众对不同文明的理解，增进了友谊。2012年5月21日在中国山东孔子诞生地尼山举行第二届尼山世界文明论坛时专门举办了纪念联合国作出这一决议十周年的一系列活动。对这些活动社会的反映是好的，这就鼓励了我们应该继续这样做下去。我认为，在经过了十年以上的努力，不同文明之间的对话应该超越论述“需要对话”、“可以对话”的阶段，进一步提升其内涵，把许多学者已经进入的领域——面对危机重重的当今世界，人类应该怎么办？不同文明应该承担起什么样的责任？——变为自觉的目标。

在这里，我想从一个特定的角度谈谈我的建议。这就是我的演讲题目所示：“反思源头，构建人类伦理”。

所谓“反思源头”，就是回顾不同文明起始时的文化根本理念；对于宗教而言，就是重温先知初创时的本意。我之所以这样想是因为，如果仅仅着眼于残酷的现实和充满血泪的人类成长之旅，我们常常会深陷苦闷与彷徨，因为人类自己所造成的种种恶果至今还没有找到解决的办法；文化的多元性和眼前文化冲突的状况，似乎增加了人类前途的不可知性。但是，如果用彻底的历史主义剖析不同信仰的元点，则可以在不同文化中发现“人”的共同期盼，而这也就是解决问题的开始。由这一点，我们可以通过思考、辩论、探索而达至轴心时代伟人的初衷：天下太平，世界大同。

## · 特稿 ·

首先,我想叙述中国文化的状况。

直到今天,世界上还有很多人认为中国人是没有信仰的。这种误解甚至影响了对中国的看法和态度。因为一个没有信仰的人是可怕的人,一个没有信仰的民族当然也是可怕民族。

可是,中国人是有信仰的。中国文化的骨干为儒家、佛教和道教。在这三家之中,儒家又是影响最大的。佛教徒信佛,道教徒信仰众多的神,这都是大家所知道的。儒家呢?崇拜其创始人孔子,信仰他所确立并倡导的“仁”和“礼”,即以“爱人”、“泛爱众而亲仁”为最高准则,以“仁”的外在形式,“礼”区分和调节人际关系和天人关系。孔子在中国人眼里是“至圣先师”,而不是神。大多数中国人虽然没有一个统一的创造了包括人在内的一切的人格神,但在崇拜孔子、信仰“德”的同时也各自有自己的神,例如老子、妈祖等。因为孔子说过“敬鬼神而远之”,所以中国人,包括无神论者一向对所有合法宗教都抱着尊重、包容、平等的态度,历代执政者,也都采取了和民众态度相应的政策。

其次,我想介绍一下也许大家都知道的古代情况。中国从汉代(公元前206—公元220)起,更确切地说,从公元前1世纪开始,直至现在,中国对先后传入中国的景教(基督教的聂斯托利派, Nestorius, 亦即于17世纪才被马丁·路德认定并非异端的东方亚述教会)、印度佛教、犹太教、伊斯兰教、天主教、基督教都是接纳的,并给予和中国人同样的待遇:居住、旅行、经商、就学、传教、建教堂等自由。历史沧桑,这些宗教进入中国和中国境内传播的情况,虽然还有许多遗存文物可以让我

们略知大概,但是已经不能做出详细的描绘。引起世界许多历史学家和传教人士注意的是宋代(公元960—1279)首都开封市的犹太社区。1163年,开封的闹市区建成了第一座犹太教堂。犹太教当时被称为“一赐乐业教”(“一赐乐业”即Israel的音译)。犹太人以其杰出的经营能力,在当地处于社会的中上层;他们还可以经考试进入政府任职。据中国学者研究,在元代(公元1271—1386),一位名为珠笏氏亦思哈的犹太人,还在中央政府担任高官(参见潘光、王健:《犹太人与中国》)。

有关中国与其他外来宗教的关系,时间不允许我在这里一一叙述,有一点我想提到:自古以来,儒家、佛家和道家之间,在很多时候有过理论的争辩——其实,在这三家各自内部也一直存在着宗派间的争论——但从来没有发生过宗教战争。中国有句俗语:“君子动口不动手”,恰好可以用来形容中国宗教间的情况。三家争辩的结果是,彼此互相吸收对方教理教义乃至祭祀祈祷仪轨的长处,以补自己的不足,于是各自都得到了空前的提高。例如,佛教加快了在中国化的进程,儒家加强了形上学和“德”内化过程的研究,道教的仪轨得益于儒、佛,并形成了自己的理论体系。特别是在唐(公元618—907)、宋、元三朝,佛学、儒学和道学都达到了极高的水平。其中儒家的哲学成就尤为杰出,至今仍然是世界各国中国学和哲学研究的热点。

古代和今天的中国之所以如此,是因为中国人看出了不同信仰在伦理观上有着共性,求同存异,于是获得了共存共荣的结果。

我之所以要提到中国对外来宗教的包容、吸纳的历史事实,是想说,中国的这一传统决定了中国人在当前这个纷乱的世界里,身处文明冲突环境中,由衷地主张大家多点对话,少点争吵,更不赞成用武器说话。

现在,请允许我回到我的演讲题目“反思源头,构建人类伦理”上来。

在各个文明的伦理无例外地遭到前所未有的摧残的今天,在事实上不同文明正在发生不同程度、不同方式冲突的今天,不同文明间的误会太多了。原因之一是人们常常着眼于文明的表层,例如信仰对象的差异、对待世俗生活的态度、各自艺术的表现形式等等,而忽略了自己和对方文明的核心,而这一核心,最完整、最集中地含蕴在所有文明的初始定型阶段。

例如,所有文明,起始都是关心人的生与死,今世与来世。印度文明在婆罗门教正式形成之前,已经有世界和人类生于“梵”的



## · 特稿 ·

观念（例如《爱多利亞奧义书》第一章）。而“梵”则是“自我”，也就是神灵、精神，是真，是智，是乐（例如《金刚针奥义书》）。这些已为后来的婆罗门教和佛教所吸取。希伯来文明，关于神的认识集中于《圣经·旧约》中。虽然摩西见到过上帝，听到过他口授戒律，而且上帝按照自己的形象塑造了人，但是实质上，上帝也是代表了全能、至善的一种精神。儒家所崇信的“德”，以“仁”为核心，是极高的目标，人人都达不到最高点，想象中的最高境界即为“圣”。孔子说自己到了70岁，即“从心所欲，不逾矩”，就含有这种境界的精神。环顾其他信仰，也无不是以追求“善”、“爱”为终极目标，而且无论是出于对神的敬畏，还是对死后堕入地狱的恐惧，都使得人重视自律，遵守他律，节制自己的物欲和肉欲。由此可见，在宗教发生时期，人们对解决生死和来世问题的期望可以说既简单又难以满足。

相对于古代，现在越来越多的人只关心现世的物质享受，和对某种精神的信仰比起来，这样肉体要舒适得多，简单得多，容易得多，也肤浅得多。惟其如此，所以无所畏惧，自律已经付诸东流，他律也已置若罔闻，追求物质利益不择手段，并诡称这是上天的意志。现在各国种种社会问题、环境问题、国家间的冲突问题，无不由此而生。

如果各个民族都能理性地回顾自己的民族史、思想史或宗教史，将能够体验到自己原初的信仰包含着人生和宇宙的真理，沿此以往才能有真正的幸福，就会有越来越多的人向往真正的“善”，拒绝现在这种紧张、疲劳、空虚、危机四伏的生活。这是基于人的本性必然要走的路。

现在的世界，伦理的不同几乎不是以民族或宗教，而是按照财富的多寡区分的。富人有富人的伦理，穷人有穷人的伦理，强者有强者的伦理，弱者有弱者的伦

理。不同标准的伦理相遇，自然就要发生亨廷顿教授所说的文明冲突。因此，现在到了各国的智者一起研究构建人类共同伦理的时候了。因为伦理是所有国家、所有民众所关心的也是最无争论的问题，所以我相信，构建人类伦理的议题一定会得到世界性的积极响应。

既然“善”是各个民族的信仰中共同的内容——尽管古今学者对本民族心中的“善”有多种不同解释——就应该成为未来人类共同伦理的内容。原哈佛大学教授杜维明先生就在10天前，在北京大学成立了“世界伦理中心”，我有幸参加了中心的揭牌仪式。到会的各国学者都很赞赏北京大学的这一举措，我相信，这个信息也会让今天到会的一些朋友们感兴趣，因为这反映了世界思想界的一种动向，而研讨、构建世界伦理的重任只能由各国智者，即公共知识分子来承担。我认为，在这个领域，中国人几千年的经验是可以供世界参考的。回想斯宾诺莎、康德等伟大的哲学家，当年就曾为研究人类的伦理和道德理性殚精竭虑，现在到了21世纪，总会有人奋起为了人类的和平和幸福再次作出贡献。

构建人类伦理，先由交流开始，这是必然的。亚欧之间，亚洲大陆不同国家之间，在很原始的农耕时代和游牧时代，就有先行者用马蹄和双脚开辟出多条人类交流的道路，那时亚欧之间、亚洲国家之间是和睦的，友好的；现在交通和通讯如此便利，实现了，甚至远远超过了当年先行者们的想象和人们创造的神话，人们的交流更应该注重内涵和质量。时代变了，但是交流的本质依旧。希望构建人类伦理成为今后智者对话交流的突出主题。我对此是十分乐观的。

人类总会有一天厌弃那种把民族抛进相互攻讦、威胁、厮杀的伦理和政治，创造耶稣基督、释迦牟尼和孔子所理想的新世界。



· 特稿 ·

# 在第十二届“汉语桥”世界大学生中文比赛总决赛暨颁奖典礼上的讲话

(根据录音整理)

■ 第九届、第十届全国人大常委会副委员长 许嘉璐  
世界汉语教学学会会长

首先感谢在场的4位评委和5位助演嘉宾、导师。洋弟子难教，在短短的一个月内，把他们调教到这种程度，说明你们的艺术教学水平的高超！

我还要感谢所有坐在台上的参赛选手。没有你们的积极参与，“汉语桥”的比



赛也难以进行。我预祝，下一次“汉语桥”的一等奖和总冠军就在你们当中！

这次比赛的主题是“中国梦”。每个年轻人在这个舞台上，都用各种方式表达、述说了自己的梦。既然让我上台，我就向你们吐露一下，我的中国梦是什么样子。

我的第一个梦是中国应当富强起来，让中国人民能过上富裕的、和谐的、平静的、安全的生活。我的第二个梦就希望十三亿五千万中国人，真正成为世界大家庭里平等的、友好的、富有亲情的成员。为了这个梦，有了“汉语桥”。我的两个梦是连在一起的。当中国不够富强时，对构筑我所理想的世界就无能为力。经过30年的奋斗，我们现在虽然不够富，还没有强，但已经在走向富强的路上前进了很多。也正是为了这个梦，所以对“汉语桥”、对孔子学院、对汉语国际教育，我时刻关心着。在前几次的总决赛中，我反复说了，所有参与学习汉语的年轻人、老年人和儿童，都是给“汉语桥”砌的砖，送的水泥，给建筑的人送饮料、送慰问。在这一届“汉语桥”比赛即将闭幕的时候，我所理想的把汉语桥建得更宽一些，筑得更牢一些，已经实现了。下一步，我愿意和所有的热爱汉语的中国人和外国朋友一起把我们这座桥打扮得更加绚丽多彩、美丽动人！因为这座桥是友谊之桥、和平之桥，所有走过这座桥的人都有一个共同的梦想，这就是让我们的地球永远和平、永远友好、永远美丽！

在我身后的这些优秀的选手们，都要到中国来学习。我希望你们来到中国以后，抱着这样一个宗旨、一个精神，正如你们在台词里说的：长风破浪会有时，直挂云帆济沧海！

刚才，总冠军在拉票宣言时说投他一票，好运来。我想说，在整个比赛当中，评委和100位评审团成员，你们投的每一张票都构成中国和世界的“好运来”！



· 国别调研 ·

# 阿拉伯国家汉语教学现状及教师的培养

■ 华中师范大学国际文化交流学院 肖任飞  
约旦费城大学孔子学院 纪新

汉语教学是具有区域性的。区域是指在不同地理环境下所形成的不同的语言和文化圈，汉语教学的区域性是指针对不同区域而实行的不同或差别的汉语教学和研究。在国际汉语教学中，我们尤其需要把区域性纳入汉语教学的范畴，使得汉语教学具有针对性和类型性。阿拉伯国家具有类似的语言和文化背景，拥有着差不多的教育制度，对其开展区域性和类型性教学和研究对于教学效果的提高具有重要意义。

## 一、阿拉伯国家汉语教学现状调查

中阿交往有着悠久的历史，“丝绸之路”曾为中阿贸易作出过巨大的贡献。随着中阿在经济文化等领域交流与合作的加强，汉语教学将成为新的使者。

(一) 汉语教学传统优良，发展态势良好，前景可观

1. 学生规模不断扩大，教学层级不断增加，教学类型不断丰富，教学水平不断提高。

早在1954年中国就曾向埃及开罗大学派出过一名汉语教师，这也拉开了当代阿拉伯国家汉语教学的帷幕。埃及是阿拉伯国家里汉语教学开展最早的国家，1956年开罗高等语言学校（后来并入艾因·夏姆斯大学）就开设了中文班，如今艾因·夏姆斯大学、开罗大学、苏伊士运河大学、艾资哈尔大学都成立了中文系。2008年埃及在校学汉语的大学生约有1500人，比2004年翻了一番。突尼斯布尔吉巴语言学院中文专业1987年起就能常年保持50多名学生的规模。苏丹喀土穆大学中文系2007年起4年制本科由隔年招生改为逐年招生，目前已有学生130多人。约旦大学学习汉语的学生规模也屡创新高，从2006年的不到10名到现在的120余名，并每年都有50余人选修汉语。

教学层级上，开罗大学2004年成立中文系，2008年首届毕业生顺利毕业。艾因·夏姆斯大学更是久负盛名，中文系可以授予学士、硕士和博士学位。约旦大学

2013年迎来首届中文系毕业生。

教学类型也不断多样化，既有学历教育，也有短期培训，商务汉语、旅游汉语、中医、武术、书法、艺术等方面的培训也精彩纷呈。此外还有汉语教师培训、文化讲座、汉语水平考试及“广播孔子课堂”等。



教学水平也不断提高，在连续举行的几届汉语桥比赛中，学生表现出来的水平越来越高，开罗大学学生甚至在中央电视台举办的世界辩论赛中取得过继美国、韩国、英国、俄罗斯学生之后第五名的好成绩。

2. 部分国家汉语教学资源需求量大，中文系与孔子学院等汉语培训机构各具所长，相得益彰。

正如中国驻埃及大使馆教育专员林丰民所说：“埃及各界目前对汉语人才的需求急剧增加。尽管开罗大学、艾因·夏姆斯大学、艾资哈尔大学和苏伊士运河大学都开设有中文系，学生人数逐年递增，埃及中国文化中心和埃中友协开设的短期汉语培训班每期人员爆满，但仍然难以满足需求。”

中文系在各学校中主要承担着学历教育的任务，教学对象以中文专业的学生为主；孔子学院承担着汉语教育和传播中华文化的任务，教学对象以社会上的汉语爱好者为主。为了适应多类型、多领域的汉语教学，中文系和孔子学院互相补充、相得益彰。

(二) 汉语教学面临诸多挑战

1. 教育者和学习者的多样化。

随着汉语教师需求量的增加，从事国际汉语教学的教师和汉语学习者的来源也更加复杂多样。汉语教师大致有四类：一是本土教师。艾因·夏姆斯大学中文系的30余位教师中只有1—2位中国教师，其他都是本土教师。他们一般都具有博士学位，且都有留学中国的背景，但有的教师汉语水平还需进一步提高。比如有的老师口语不



## · 国别调研 ·

错,但下笔就错别字、病句不少;有的老师习惯母语翻译法授课,古汉语几乎难以应付;教师间也缺乏竞争意识。第二类是国内外派的对外汉语教师,他们在学生母语环境下授课会经历一些挑战。三是汉语国际教育和对外汉语专业的研究生,他们接受过二语习得教育,有一定的辅导和助教经历,年轻、劲头十足,但易激进,产生冲突。四是在大、中小学中选拔的有志于汉语国际教育的教师,部分人缺乏二语教学经验,从事二语教学也以英语教学为主,转换二语教学思路和提高汉语基本功十分必要。

汉语学习者也有一定差异。中文专业的学生,年龄结构基本均衡,多数学生学习目的明确,但也有些是因为教育体制和课程设置或家庭的原因才被迫选修汉语。如约旦大学开设双语专业,双语专业的学生还需选修第三外语,有些学生出于拿学分的心态选修了汉语专业,还有学生是因为家族做中阿贸易强令孩子学习汉语。而孔子学院和汉语培训机构的学生,从几岁到五六十岁,一般为汉语爱好者、汉语补习人员和社会工作人员,他们学习动机明确,但教学对象参差不齐,学习时间比较零散,需要通过教学让这些学生认识到汉语的魅力。

### 2. 教育内容的因地制宜性有待加强。

语言文化背景不同,学习时间有限,我们需针对学习者的实际情况,系统地、科学地、有针对性地安排教学内容。然而在实际教学内容的安排和设置中,常会存在一些不合理的现象:首先是课程设置应用性强,但又急于求成。如艾因·夏姆斯大学中文系一年级就开设写作、翻译等课程,但要求还没掌握多少词汇的刚入学的新生写作、翻译十分牵强。约旦大学中文系也有相似情况,在一年的基础汉语课程后,就



分为语音、语法、写作、翻译等课程,在课时相当有限(一周六节,每门课程三节)的情况下,一年的基础汉语学习达不到分课程教学的水平。其次是过分强调各门课程间的区别,人为地割裂课程的协调性、统一性。如语言课分为语音、语法等课程,语音讲授语音理论,语法讲授语法理论,结果学生

语音、语法规则掌握得很熟,但语言能力却没有提高。最后在教材的使用上也有问题。受中国教材不适应区域性教学的影响,艾因·夏姆斯大学中文系主张教师使用自己编写的教材,但实施过程中却有些问题。教师们纷纷找来不同版本的中国教材或从网络取材,东一篇西一篇地复印下来,教材的系统性、科学性和合理性值得商榷。与阿拉伯国家中文系汉语教学内容的区域性和类型性相比,孔子学院和汉语培训中心面临着更为复杂多变的任务。针对阿拉伯地区商务文化课本的编写是非常有益的尝试,我们还要加强面向阿拉伯国家的医学汉语、旅游汉语(面向阿拉伯国家和面向中国)、中国武术、中华艺术等教材的编写。

### 3. 教育环境的复杂多变。

中国经济良好的发展前景以及中阿之间日益紧密的经贸关系往往是阿拉伯国家出现汉语热的主要动因。通过咨询中国驻埃及、约旦、苏丹使馆文化处以及外派中国教师,发现绝大多数人学习汉语的初衷是良好的工作机会而非出于对中国文化的兴趣;其次,文化上的戒备心理也产生一定影响。还有,阿拉伯高等学校明显的西化色彩、本土化特征的模糊,在课程设置、教学规划等方面颇有影响,缺乏本土化特征的教学与课程使得学生脱离本土社会。比如,目前阿拉伯高等学校中所设专业与市场需求之间就存在着严重的矛盾,人文社会科学长期居于主导地位,而理工科目则被长期忽视,人文社科毕业生供大于求,而理工科毕业生却供不应求。

## 二、阿拉伯国家汉语教师的培养

(一)教师要理性认识阿拉伯国家汉语教学现状,稳步推进阿拉伯国家的汉语教学

汉语教学在阿拉伯国家越来越受到重视,在阿联酋汉语课程已被纳入国民教育的范畴,埃及教育部2006年就下发文件,决定把汉语作为中学第二外语,突尼斯教育部2003年决定从高二起设汉语公共选修课,要求报考中文专业的学生必须高中阶段学过汉语。首届以阿拉伯语为母语国家的汉语教学经验交流国际会议于2012年3月3日在埃及首都开罗召开。中文系的教学规模每年只增不减。

相较于中文系的学历教育,目前中国在阿拉伯国家建立的孔子学院的数量还非常之少。22个阿拉伯国家中只在7个国家建立了9所孔子学院,占现有孔子学院总数的1.3%。招生规模同样不大,招收的学生还不到世界孔子学院学生总数的1%。我们知道,阿拉伯人口大致占世界人口的1/5,按这一比例类推,孔子学院对这一区域的影响力还相当有限,要提高孔子学院的影响力,在开办数量、招生规模等方面还大有可为。

## · 国别调研 ·

(二) 教师要踏实做好身边的的工作, 同时发挥中文专业教师龙头作用

在阿拉伯国家, 中文专业和孔子学院因为其教育功能和所承担的教学任务的不同, 两者形成一种互相补充、互相配合的局面, 但总体来看, 不管是教学规模, 还是教学质量, 中文专业在阿拉伯国家还是发挥着引导作用。我们要充分发挥中文专业教师的带头作用, 另一方面, 要踏实地从身边的小事做起, 尊重他们的文化, 让阿拉伯国家学生和人民了解中国国情和文化, 消除文化上的戒备心理, 从而爱上汉语, 爱上中国。应做到:

1. 具有多元文化观, 因地制宜地采用教学方法。对伊斯兰文化包容和理解, 可以迅速适应伊斯兰宗教环境, 顺利与学生、家长、学校沟通, 帮助不同文化背景的学生。在教学中, 以学生为中心, 在跨文化情境下, 采用适合本土特色的教学法, 切实提高学生汉语水平。

2. 了解当地教育体系和教育制度, 能根据教学环境进行课程开发和课程设置。前面提到, 阿拉伯国家学校教育体系和教育制度具有明显的西化色彩, 对于汉语教学在课程设置上有一些问题。我们需要有果敢的决心并满怀信心。如约旦大学, 老师们反对学校第二年开始分科教学的安排, 坚持以学生听、说、读、写语言能力的培养为中心, 选用系列教材, 根据该学期课程计划适当倾斜展开教学。教学实施过程中, 尽管学生和领导一度不理解, 但几年下来, 教学效果良好, 行政领导也对我们的决策给予支持。

3. 要具备教材编写能力, 教学资源的整合和开发能力。如今孔子学院的一些特色课程和特色技能的训练倍受学生的欢迎。

4. 要能适应不同的社会政治制度, 适应不同的地理环境气候, 具备在异域环境下维持心理健康和自我生存的能力。女性教师在阿拉伯国家的适应问题尤为值得关注。

(三) 要发挥外派教师的传帮带作用, 有意识地培养本土教师

在所有阿拉伯国家中, 教师本土化做得比较好的只有艾因·夏姆斯大学, 多数



国家和学校以中国外派教师为主。我们应该发挥外派教师的“传、帮、带”作用, 有意识地培养本土教师。汉语教师的本土化是汉语国际推广长期规划的一部分, 同时也能实实在在解决一部分中文系学生的就业问题, 在所设专业与市场需求间存在严重矛盾的阿拉伯国家尤其如此。

(注: 本文为第十一届国际汉语教学研讨会参会论文, 并入选《第十一届国际汉语教学研讨会论文集》, 高等教育出版社, 2013年7月出版。)

作者简介: 肖任飞, 世界汉语教学学会会员, 华中师范大学国际文化交流学院副教授, 曾任教于约旦大学外语学院。Email: xiaorenfei@aliyun.com

纪新, 约旦费城大学孔子学院公派汉语教师, 曾于2010年赴泰国任汉语教师志愿者。Email: jixin1919@gmail.com



· 焦点回顾 ·

## 2013年亚洲地区孔子学院联席会议在柬埔寨召开



2013年亚洲地区孔子学院联席会议5月29日下午在柬埔寨首都金边开幕，柬埔寨首相洪森和孔子学院总部总干事、国家汉办主任许琳出席会议开幕式并致辞。

洪森在致辞中鼓励广大柬埔寨青少年努力学习中文，为今后自身的就业和发展提升竞争力。他希望孔子学院总部加大推广宣传中华文化，举办宣传中国文化的活动，让世界人民认识和了解博大精深的中华文化。

许琳说，孔子学院总部已经在113个国家开设了大量的孔子学院和孔子课堂，其中亚洲地区有90所孔子学院和49所孔子课堂。她表示，孔子学院在今后的发展中将注重教材和师资力量的本土化，继续稳步前行，进一步成为各个国家和地区与中国开展语言和文化交流的重要平台。

此次联席会议会期3天，由柬埔寨王家研究院孔子学院承办，主题为“亚洲孔子学院的可持续发展”，会议就师资队伍本土化建设、当地特色的教材开发、2014年孔子学院十周年活动筹备、落实“核心教师”项目四大主题进行了具体讨论。

(根据国家汉办网站内容整理)

## 2013年欧洲部分孔子学院联席会议在意大利召开

2013年6月7日，欧洲部分孔子学院联席会议在意大利博洛尼亚大学开幕。来自欧洲19个国家的72所孔子学院或孔子课堂所在的大中学校校长、中外院长以及部分中国合作院校的的领导汇聚一堂，互相交流办学经验，共商孔子学院发展大计。

孔子学院总部总干事、国家汉办主任许琳在开幕式上发表致辞，高度赞扬有着深厚文化底蕴的欧洲各合作院校在发展各地孔子学院过程中所表现出的热情与智慧，表示下一阶段将同欧洲各国院校一起加强汉学研究，联合培养高端人才，突出各地孔子学院发展特色，同时注重对欧洲孔子学院本土教师的聘用和培养。

本次会议为期3天。在之后的分组讨论中，各地孔子学院院长就如何实施发展规划、打造孔子学院文化品牌项目、核心教师选聘及本土师资队伍培养、落实孔子新汉学计划等议题展开了深入讨论。

(根据国家汉办网站内容整理)



## 2013年伊比利亚美洲孔子学院联席会议召开



2013年伊比利亚美洲孔子学院联席会议7月3日在哥伦比亚第二大城市麦德林开幕。伊比利亚美洲12个国家的34所孔子学院的中外院长、中国驻哥伦比亚使领馆代表及哥伦比亚政府官员等150余人出席了开幕式。

孔子学院总部总干事、国家汉办主任许琳在开幕式上发表主旨演讲时表示，伊比利亚美洲各国孔子学院近年来蓬勃发展，成绩显著。主要表现在办学规模迅速增长，办学层次不断提升；深度融入大学和社区，服务能力显著增强；文化活动丰富多彩，影响力显著增强等方面。许琳同时指出，伊比利亚美洲孔子学院仍存在师资不足等问题，需要提出切实有效的解决办法和思路。

目前伊比利亚美洲地区14国共有36所孔子学院，比2012增加11所。2012年这些孔子学院共开设1700多个汉语言及文化班，招收2.5万名学员，比上年增长40%；举办各类文化活动600多场次，参加人数达63万多人，增长30%。

(根据国家汉办网站内容整理)

## · 理事专栏 ·

【编者按】2013年3月22日，世界汉语教学学会理事、德国柏林自由大学汉语中心主任顾安达为2013年赴欧美孔子学院/课堂汉语教师志愿者储备培训班的学员做了题为《德国中学汉语教学现状及策略思考》的专题讲座。现将讲座内容整理刊发，以飨读者。

## 德国中学汉语教学现状及策略思考

■ 德国柏林自由大学汉语中心 顾安达

在德国，像其他西方国家一样，汉语教学可以分为汉语作为继承语教学，主要是指针对海外长大的华人的汉语教学；汉语作为外语教学，主要包括大学汉学及中国学汉语教学、成人进修汉语、成人业余汉语、中学汉语、幼儿及小学汉语。本文主要介绍德国中学汉语教学情况。

近几年德国中学开始开展高质量的汉语教学，自愿选修汉语的学生人数在短短几年内有了明显的增长。对汉语教学需求大幅度增长，不仅仅是因为中国在世界政治经济中的重要地位，也源于对一种来自西方思想史和欧洲传统之外的文化的好奇。

德国至今没有把汉语确定为一门普及性的中学课程。据统计，德国3000所设立高中的中学中，有200多所开始设立汉语课程，或与中国学校建立了合作关系。大多数中学的汉语课程仅仅是“兴趣小组”，每周只有两个课时，没有教学大纲，没有教学评定，对于教学内容也没有要求。其中只有少数学校能达到或超过100小时总课时。目前，德国只有大约50所中学把汉语列为可选必修课程（第三外语/第四外



语），按照教学大纲的安排，学生3—5年连续学习汉语，每周至少3课时，总课时300—400小时。过去几年中，德国仅有7所中学尝试把汉语列为第二外语，学生必须学习6—8年汉语，总课时才超过500小时。由此可见，同其他欧洲国家一样，德国还远远没有把汉语作为普遍学习的外语。虽然中国在世界上的重要地位对德国教育产生重要影响，但是除英语作为必修外语以外，德国中学生学习法语、拉丁语、西班牙语或意大利语也比汉语普及得多。下面从四个方面阐述德国把汉语确立为中学课程时所面临的问题。



### 一、欧洲汉学的重文本传统

德国高校研究中国语言和文化有100多年的历史，过去称为Sinologie“汉学”。近年来区域研究盛行，一些研究所也把名字改为Chinastudien“中国研究”。德国大约有30所大学设有中国研究或汉学专业，其中大多数为严格意义上的汉学，就是从语文学为主的专业中衍生出来的。到上世纪80年代，设置这些专业的目的还仅仅在于向欧洲学界介绍中国的原始文本和这些文本的内容。汉语教学在这些专业中的目的，主要是培养学生比较高的阅读能力和翻译中国各历史时期文本的能力。在教与学的过程中，现代汉语或古代汉语不是作为实际使用的交流工具，而是同拉丁语一样作为一种被动的书面语言对待。基于当时这种学习方针，自然没有必要从外语教学法的角度把现代汉语作为一门适用的交际工具来加以研究。

但是过去十几年中，中国研究专业之外的领域，对现代汉语特别是口语的需求大幅度上升。在这种形势下，口语能力测试成为多数中国研究专业语言培训中一个更为重要的组成部分。德国中国研究中的学科专业主要是中国哲学、中国文学、中国历史、中国文化学、政治学、社会学，以及近年来加入的中国经济。可是现在德国高等院校几乎所有专业和学科都有和中国的合作，因此更加需要掌握良好汉语口语和书面语技能的人才。

此外，德国高校中国研究专业的规模大多有限，一般仅有两个教授席位，外加几名助教和两名语言教师。师资力量上无法满足那些跨学科的专业设置需求。由于德国各所高校具有相当程度的独立性，在国家投资不足的情况下，拓展一门学科或设立一个新的教授席位往往意味要取消其他学科教授席位，所以，想在人文学科进行相应的结构调整，困难仍然相当大。

## · 理事专栏 ·

## 二、欧洲对“外语”的理解

其实,德国在中国研究和汉学研究之外,在高校的语言培训中心也有诸多开展汉语教学的尝试,但在这些实践中欧洲的外语理念并不完全适合汉语教学。这是为什么呢?那些对不同外语均具有普遍约束的教学目标,如《欧洲语言共同参考框架》(CEFR),其实很难在非欧洲语种中得以实现。例如,欧洲的外语教学普遍认为,外语的文字系统可不必纳入既定的教学内容,或者讲授某语言的文字在几天之内即可完成。这种看法是基于欧洲所有语言使用的都是字母或表音文字,像汉语这样表意兼表音的文字没有被考虑到。

与中国相比,所有欧洲语种在相当程度上都有相同或相似的文化历史背景和概念系统,而母语者的行为模式也有相同之处。在欧洲学界,非欧洲语种历来只占很小的份额,不到1%,所以欧洲的外语学界长久以来对非欧洲语种采取一种置之不理的态度。尽管欧洲外语学科也不懈地对欧洲各国语言文化间的异同展开深入的学术研究,但是对欧洲之外的语言和文化仍知道得很少。人们近些年才开始意识到外语学术研究至今所遵循的某些规范实际上是欧洲中心主义的产物。

## 三、汉语的“复杂性”

学习语言的目标是沟通、交际。为了达到这个目标,对听说能力就有一定的要求,需要掌握相关的语音现象,比如音素、声调、语调和词汇等。如果还要达到读写能力的目标,就需要学习某种语言的文字系统,欧洲语言是字母,中文是汉字。



在世界上(特别在中国国内)有很多外国人说一口比较流利的汉语,但阅读能力几乎为零,读不懂汉语。所以汉语比其他语言要更加重视这一点。在欧洲汉语教学中,需要把汉语的口头能力和文字能力分开,这有利于学生的沟通能力、交际能力快速发展。

第一,汉语教学的

许多特点与汉字有关。汉语是采用非表音文字的世界性语言之一。这就意味着学习汉语,不可能像其他语言一样在几个小时或几个星期之内完整掌握其文字系统。汉语学习需要在掌握1500—2000个汉字的基础上才能达到一定的阅读能力。同时,那些母语为欧洲语言的学生12岁才开始学习汉语,这就意味着他们要付出更多的努力、花更长的时间才能读懂普通的中文报刊或学术文章,而这些都是欧洲中学阶段其他外语(“欧内语”)学习理应达到的水平。

文本阅读能力是欧洲外语教学中的一个目标,它要求学生掌握不同风格和不同语体的文本。在所有文化语言中都存在书面语及其特有的词汇、句法知识。学习汉语要掌握这样的知识则会涉及到学生尚未学过的汉字和新的语法功能。鉴于汉语所特有的文字系统,需要确立有别于表音文字的特殊教学目标,每一个新词不仅要掌握它的发音,而且必须学会一个或两个新字。因此,汉语学习者特别是在基础阶段需要投入大量的时间和精力。因此,欧洲汉语教学有必要重新考虑是否应该根据学习目标的不同,把口语能力和书面语能力分开,或按照语言习得规律,把口语能力的培养放在书面语能力之前。

第二,就汉语语音而言,除了一些辅音结构,汉语还是一个声调语言。这对欧洲的学生来说是一种很陌生的现象。口语能力是欧洲外语教学中一个相当重要的教学目标。以往的经验告诉我们,由于汉语教学过于重视视觉材料而不是听觉材料,欧洲学生在掌握汉语发音时,声调及语调方面存在着明显缺陷,他一说话你听不懂,他知道他想要说什么,但因为发音没有足够的训练,别人就听不懂他是什么意思。要牢固地掌握好这些不同寻常的发音,在完成拼音教学之后需要相当长的时间。不应该在短短几个星期的语音学习之后,就不再关注语音了,而是需要一直坚持练习。

在词汇方面,汉语也没有那些几乎在所有欧洲语言中都能找到的,大多源于希腊语、拉丁语或英语的共同词素。因此,与欧洲中学的其他外语相比,学习汉语的学生完全没有这种基础知识方面的所谓国际词汇的便利条件。

第三,还有词类和形态学的问题。欧洲那些已经具备一定外语学习经验,而且采用分析方法学习外语的学生在汉语里却找不到他们在欧洲语言里所熟悉的那些词类、句法功能特征。范畴系统源于欧洲语言学而且一直占主导地位,20世纪的汉语语法研究也孜孜不倦地尝试把汉语生搬硬套地纳入到欧洲语言学的概念框架之中。事实上许多学术分析所采用的标准,无论是在词类还是在句法功能方面都不适用于汉语,而我认为很多词类或句法功能只有通过对其在交际应用,即所谓的语用学中进行分析才能理清。

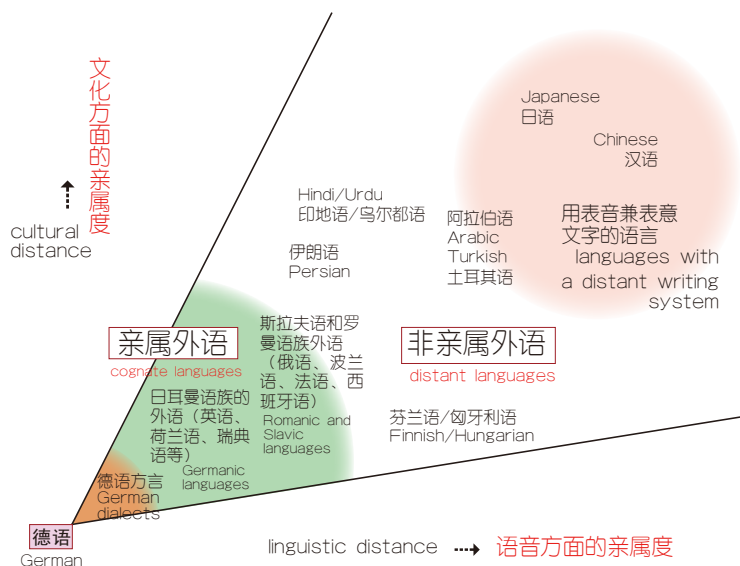
还有一些口头语和书面语的文本差别。中文的书面材料中经常用一些文言或书

## · 理事专栏 ·

面表达方式，如其、而、将、与、于等。

另外，一门鲜活的语言没有文化知识的辅助是不可能被传授的。这就意味着汉语教师一方面要掌握有关中国历史、地理和日常文化方面的基础知识，同时也需要具备审视自己和对方的文化价值体系和文化交际行为模式的意识。在西方和中国的沟通交流中，有欧洲文化背景的人们往往下意识地把把自己的文化行为方式视为标准，东方也是如此。上述问题在德国教育体系中还未得到足够的关注，同时也应该在德国中学汉语课程设计和教师培训中引起重视。

下面从一个德国人学习外语的角度来看外语教学的难度。语言亲属度有两个方向，一个方向是linguistic distance，语言方面的亲属度，另一方向是cultural distance，文化方面的亲属度。从德国人的角度来说，最熟悉的当然是德语方言，然后用日尔曼语族的外语，如英语、荷兰语、瑞典语等，这样的语言对德国人非常容易学习，像中国北方人学习广东话一样。然后有罗曼语族和斯拉夫族的语言，还算跟德语比较接近的语言。欧洲所教授的外语99%都是在这个框架内。跟学习汉语比起来，这些语言对德国人来讲不是外语，而应该称“内语”。芬兰语和匈牙利语是乌拉尔语系的语言，说起来是比较难的，但是因为它们属于欧洲文化圈，有很多概念还是差不多的，但是从语言系统来讲，是所谓的“外语”。伊朗语、印地语与德语在文化



方面有一定的距离，但是语言系统本身还是有点像欧洲语言。离德语最远的语言就是汉语和日语，它们除了语言系统和文化历史方面的距离之外，还是用表音兼表意文字来记载，这才是欧洲人所谓的“真外语”概念。



《欧洲语言共同参考框架》现在是全欧洲外语教学的标准。一些研究成果表明，汉语教学想要达到与《欧洲语言共同参考框架》B1级相应的水平，至少需要800个学时。鉴于汉语复杂的文字系统，我们需要在《欧洲语言共同参考框架》目前已有的能力级别之外，针对汉语教学特点就阅读和书写能力设立单独的分类标准。作为德国中学必修课的汉语教学，目标不应放在全面培养学生的阅读和书写能力上。就语言能力而言，以汉语拼音为基础，掌握基本的口语交际能力，大致等同于共同框架的A2水平，掌握几百个汉字，能够用非常简单的语言连贯地表述事例、经验和经历，是德国中学汉语教学比较现实的教学目标。

## 四、师资培训与德国教育的联邦制

至今还没有得到足够重视的文化知识和跨文化沟通能力的传授，也应是汉语教学的一个重要组成部分。德国中学社会学课程中涉及中国的内容十分有限。因此一个合格的汉语教师，不仅需要受过良好的语言和师范教育，同时也应该具备中国的历史、政治、思想史、社会形态和其他方面的专业知识，当然还应该具备优良的跨文化教学能力，具备高水平的德语能力也是理所当然的。这样与汉语学习相应的国情和文化知识能够在汉语课程中得到应有的体现。作为立足于两种不同文化之中的教师，教学工作和汉语实践的实际接触都要求我们始终意识到我们自己的思维和行为是受制于某个具体的群体文化，而不一定是对方的群体文化。

目前在德国中学从事汉语和中国文化教学正式工作的大约有100名教师，他们的履历和学历差别很大。有的是有汉语母语背景的华人，有的是毕业于汉学或中国研究专业的德国教师，部分拥有汉语汉学博士学位，还有一些教师虽然通过了两门与汉语

## · 理事专栏 ·

专业无关的师资考试，但在成长过程中与中国有着长久而紧密的联系。多年以来，这些汉语教师在课程教学和组织文化活动中，在传授汉语和中国文化方面做了许多开拓性工作。

由于德国各种教育部门缺乏合格的管理人员，加上从事汉语教学工作的老师师资与学历差别很大，德国联邦州至今还没有针对这部分教师统一的薪酬标准。而且问题在于，在德国当正式中学老师必须是两个专业硕士毕业的，而目前从事汉语教学的老师差不多都无法具备这样的条件。

这里还必须提及的问题是，很多汉语教师的外语水平，不管是德语还是汉语，没达到应有的B2或C1水平。母语为汉语的中国教师常常不太了解或理解德国学生的学习习惯，对德国不守纪律的学生束手无策，对一些有关中国的敏感话题不知如何处理等等。

在这里，能够尽绵薄之力的是创立于1984年的德语区汉语教学协会。多年来它通过协会网站、各类出版物和众多学术会议努力为德语区汉语教师提供跨地域学术交流平台，协调各联邦州和德语地区之间的活动。协会还有一个杂志《春》，目前是全欧洲唯一从事汉语作为外语教学方面的杂志，在德语区汉语教学协会网站上可以浏览到。

## 五、结论

反复强调汉语并不难，汉语只是一门普通的外国语，无助于在欧洲有效地推广汉语，这种说法反而会使德国相关教育主管部门和大学外语教育中心的主管人员低估学习汉语和了解中国文化的难度、深度和复杂性，也会在评审教学目标时引起不必要的冲突。对于欧洲人来说，汉语以及中国文化是个独具特色的世界。生活在欧洲的人们之所以对汉语和中国文化产生兴趣，正是因为这个世界不是根植于欧洲传统之中。无论是在传统语言技能，还是在制定教学目标的过程中，都应该意识到传授汉语其实也是培养个人素质的过程。汉语教师对异域文化的感知，对不管是欧洲文化还是中国文化的反思，都明显有别于欧洲所谓的流行外语教学。尽管如此，德国至今大多仍然以欧洲外语标准来衡量汉语和中国文化教学。

中国在经济、环保和政治领域对欧洲社会越来越重要。根据我们在汉语师资培养过程中获得的一些初步经验，我们清楚地看到，为了在德国中学更好地开展汉语教学工作，我们必须做好汉语教学和管理机构方面的基础工作。这方面的工作在德国尚处于初始阶段。希望将来有更多关于欧洲汉语教学和欧洲外语教学趋向和发展的研究。

去年德国哥廷根大学设立了第一个由中方资助的教授席位。尽管如此，德国高等教育领域的结构转型仍然过于迟缓。所以，在德国拓展汉语师资教育的进程中，我们竭诚希望中国能在德国现行框架下，在教学和科研方面给予更多的支持。只有建立了德国国家认可的师资教育专业，德国中学的汉语教学才有望取得成功。



## 互动问答

问题1：第一，我接触的意大利人学汉语，只学拼音不学汉字，拼音写得非常好，完全能表达意思。他们把汉语拼音当作一个语言系统。汉语拼音区别于西方的表音文字，西方的表音文字是个系统，但汉语拼音有大量的同音词。西方人在使用汉语拼音时怎么处理同音词？第二，汉语将来是走向拼音化还是走向汉字的符号化，我们很希望汉语在一万年以后仍然由汉字记录。

顾安达：这个问题中国人经常提。对汉字的未来你可以放心，一万年以后汉字还会存在的。为什么汉语拼音是非常重要的？因为我们是使用字母长大的，从小就非常习惯使用字母，也用这些字母记下来我们生活中所有的东西。所以我学汉语，也习惯使用拼音。我刚才给你们发的报告，都是用汉语拼音写的。这是为什么呢？因为我的拼音朗读能力还是超越了汉字阅读能力。我从5岁开始喜欢上这个文字，我觉得学习汉语拼音的发音比学习法语的发音容易多了。所以拼音帮助我很快理解汉语的发音。声调应该放在上面，要是没有声调，大家就会很糊涂。省略声调有时候就不太清楚是什么意思。当然，我同意学习汉语达到一定的水平，必须用汉字。但是我得到B1水平完全可以用汉语拼音学习汉语日常口语交际。

差不多每个语言都有同音词，在日常口语当中分得很清楚，在一定的语境中马上就知道在这个情况下是什么意思，在那个情况下是什么意思。一个6岁的孩子不管这个汉字怎么写，说出来就能理解。当然，要是你真的进入中国社会，了解中国的状况，是非学汉字不可的。但是，这还要看你学习多长时间，学习语言的目标在哪里。

## · 理事专栏 ·

如果早知道只学习两个月的汉语，那就得考虑是否真的要掌握200个汉字。另外，外国人都对汉字特别感兴趣。开始的时候他们要你教汉字，但当发现学过100个汉字之后，还有2000个汉字要学习，可能就会放弃。进行课程安排时要先考虑教学的目标何在。

问题2：我将要到德国的孔子学院当汉语教师志愿者。在中国，我接触过一些德国学生，发现他们学习汉字分为两类，一类学生非常喜欢写汉字，一笔一画，写得非常漂亮；还有一类学生不喜欢写汉字，但他们的口语非常好。您学习了这么多年的汉语，您对于不同类型的学习者，在汉语教学方法上可以给哪些建议？

顾安达：这个问题很难回答。要是他们在汉学系学习汉语，是非学习汉字不可的。但在另外一些机构学习汉语的话，最好20个学时之后教他们一些汉语口语基础，再教他们一些汉字基础，然后要问他们目标在哪里？可能那时候他们才意识到，这时候就要考虑是否需要掌握书写汉语的能力，还是只要有阅读汉语的能力。现在我们用手机可以打字，这也是一个能力，或者只用汉语拼音，因为用口头语言和人交流就够了。住在北京的西方人很少会写字，但他们的口语能力都是不错的。所以，我觉得我们不要强迫他们写汉字，因为他们没有足够的时间掌握全部的汉字系统。

问题3：我接触了一些以俄语、英语或阿拉伯语为母语的学生，我发现他们在语调方面存在着不同的问题，听起来有点洋腔洋调，但他们在唱中国歌曲的时候对语音的把握非常准。中国的语言为什么优美，因为它有语调，抑扬顿挫。有没有把朗读诗歌或学唱中国歌曲与语调教学结合起来的办法？

顾安达：我觉得可以用，在基础和初级阶段应该加上汉语拼音，这样效果会很好。当然唱歌是一个很好的学习语言的方式，你教他们自己比较喜欢的歌就非常成功，他们也挺喜欢的。但是不要忘记，他们总想知道自己在唱什么！

问题4：汉语中有很多量词，特别是个体量词，外国学习者是比较难掌握的。汉语量词教学是否应该强调量词概念，告诉学生汉语中有很多量词，还是应该模糊量词的概念？

顾安达：我觉得量词这个概念是应该强化的，但是量词不是汉语最难的语法现象。汉语每个名词都有自己的量词，一个名词也可以有很多量词，它的语言功能有点像西方语言的冠词那样。西方的冠词有指定的，有不定的冠词。汉语的量词有相似的功能。通过量词，可以很清楚地了解是平面的东西，还是高的东西，还是比较长的东西。汉语量词有这种范畴的功能。

作者简介：顾安达，Andreas Guder，世界汉语教学学会理事，德国柏林自由大学汉语中心主任、德语区汉语教学协会会长。Email: guder@zedat.fu-berlin.de

## 文化传递与交融的有效性

■ 天津师范大学 钟英华

文化传递与融合的关键在于是否准确和有效。这里有语言传递的准确性问题。中华文化因为传递不够准确，交流层面过于封闭和狭窄，有很多没能真正得到理解和认同，影响了传递和交融的有效性。这个问题的解决，在当今时代具有特别重要的意义。

几千年来，中国文化经历了外来文化的冲击、影响，也经历了碰撞和洗礼，在包容和接纳外来文化的同时并没有失去自己，而是成功接受和借鉴了外来文化长处，丰富和发展了自身，形成了强大的融合力。从历史上看，中国文化更多的是在本土作为，而在对外传递和交融方面明显不足。从外界看来，中国文化的优秀之处并没有得到足够的表现，没有被充分发现和认识：一方面是因为传递得不够，传递的准确性欠缺；另一方面是交融的层面不够，多封闭在华人世界内，没有真正与各国主流文化对话，自身价值没能显现出来。





## · 理事专栏 ·

## 一、中华文化深处具有很强的接纳力、融合力和抗冲击力

自古以来的接纳和融合，增强了中华文化的生命力。我们不难发现体现中华文化包容力和融合力的例证。

中国古代开封是犹太人的居住中心。宋代帝王曾友善地对犹太人说：“归我中夏，遵守祖风，留遗汴梁（开封）。”给予当时的犹太人“保持自己宗教和习俗，生活在中国帝王身边”的高规格礼遇，使当时处境艰难的犹太人大为感动。这些人到中国娶妻生子，参加科考，担任文武官吏。那时开封有1000多犹太人，到了明代发展到5000多人，居于现在的开封、泉州、杭州和广州一带。中国历代君主和民众给予犹太人以足够的尊重，使他们欣然加入到中华民族的行列并得到发展。这些犹太人自愿改姓更名，与当地人通婚，融合速度之快、融合之深十分罕见。这种融入完全是自愿的，成为了真正共享同一文化的大家庭成员。这是一个典型的事例，无论在世界史上，还是在以色列史上都是奇迹。在很多国家，犹太人因为文化不能深度融合，不愿改变自己的信仰，不是受到排挤，就是被迫改宗，但心中仍怀有本族信仰。新中国成立后，不少犹太人继续留在中国工作和生活，有些人不仅入了籍，甚至加入了党派，充分证明了中国文化对不同文化的尊重，真诚接纳和融合。这种接纳与融合，从文化自身传承和发展来看并没有损伤，而是更加壮大更加厚重了。



中国的上海和天津，开放性文化的特征明显。历史上开放性文化的形成是被动的，在被动开放和殖民统治下，由租界区向外扩展形成。但是，在各国文化、多元文化的交融中，文化的内核始终没有真正动摇，“爱国诚信、务实创新、开放包容”至今仍是社会主流文化精神，是深层次文化交融成功的案例。

## 二、文化传递与交融有效性欠缺，阻碍了“中国文化走出去”

几千年来，在不断接受外来民族文化，甚至是受到冲击的情况下，中华文化更多的是习惯于接受，吸纳，融合和共享，在本土文化环境下实现了成功交融，值得称赞。在历史上中国人对“文化走出去”的意识并不强，传递与交融的有效性更是缺乏，加上“闭关锁国”的封建思想禁锢和“国力微弱”的客观历史因素，导致文化的对外传递基础非常薄弱，研究严重欠缺，有效路径和方法匮乏，对外文化沟通层面过于封闭和狭窄，严重抑制了中国文化面向世界传递交融的有效性。这是中华文化至今不能为世界广为客观认识的重要原因之一，中国文化在外吃了不少苦头。

1. 语言传递缺乏准确性影响了文化传递与交融的有效性，不可忽视。

我们不妨以“龙”的误解为例。中华民族共同的图腾“龙”作为核心文化价值在对外传播和外界的认识效果，让我们明白了“文化走出去”过程中准确和有效传递的重要性。其实，文化的对外传播从最初就需要斟酌和精雕细琢，而中国人在这方面的功夫太少。

“龙”这个图腾本来承载着厚重的品质、文化传统和优秀内涵，可事实上，外国人至今没能准确客观地了解，更多的是误读甚至误解。究其原因，首先是最初语言传递的准确性问题，这种影响在今天看来损失不小。

“龙”文化发展至今，赢得了中华民族的广泛认同，主要源于其博大的胸怀：龙之所以由“蛇的身、猪的头、鹿的角、牛的耳、羊的须、鹰的爪、鱼的鳞……”构成，是因为在漫长的历史长河中，以蛇为图腾的黄河流域华夏民族不断吸纳和积极地与其他民族文化交融，充分尊重各方而形成了巨大的氏族部落文化联盟，吸纳各氏族文化的精华，接受了各自的图腾（代表特征）集大成而成的“龙图腾”。龙正是因为由各信仰崇拜的神灵（动物）特征综合而成，才不是某一现实动物的形象，体现了各文化间的尊重、交融、共建与和谐。其实，龙的产生，就是“各民族融合”的典型象征，记载了华夏文化在“接纳包容、兼容并蓄、平等尊重、荟萃文明、民族和睦、广泛认同”等方面的发展历程，也充分体现了集各民族优秀文化于一身，促进共同发展的优秀品质，接纳而非排斥、融合而非对峙，尊重而非鄙视，体现了多元文明兼容并蓄、和睦共享的发展轨迹。正是因为集大成，才很容易得到

## · 理事专栏 ·

共同推崇，才迸发出强大的动力，达到广泛的认同、崇拜和发展，是人类文化的宝贵财富。由此得出，文明碰撞之时选择“共赢”，是彼此存在和发展的明智之举，具有很好的借鉴性。

然而，这种典型文化交融的案例在传递中却被扭曲了，问题就源于最初的语言翻译。西方人从孩提时代就在神话里了解“口中喷火，吞噬善良人类的‘恶兽’、‘魔鬼’、‘怪物’，一种形如蜥蜴的爬行动物，叫做dragon”。“dragon”在幼小的西方人眼里是张牙舞爪、危害人类的恶魔形象。很难想象从什么时候开始，“龙”被简单地与“dragon”这个词对译（也许因为外形近似），但无论如何，龙与“dragon”的本意毫无相干。我们姑且不去溯源始作俑者，这种对译完全失去了“龙”的风采，这种简单的对译在众多权威性“英-汉”和“汉-英”词典里广泛采用，错误地引导。难怪人们“谈龙色变”，特别是对根本不了解中华文化的外国人，实在有些被“愚弄”和不够公平。在西方“dragon”的恐怖和厌恶形象，被迁移到对中华文化甚至对中国人的错误认识上。我们呼吁对龙的重新认识和解读。在承受了巨大损失后，终于人们开始意识到“一字之差”的非同小可。其实，这种“一字之差”站在“中华文化走出去”的视角去观察并非个例。语言传递的准确性作用于文化传递与交融的效果不可忽视。

2. 交流层面过于封闭和狭窄，影响了文化传递与交融的有效性。

中国的文化精品在国外主流媒介（学术媒介和大众媒介）极其缺失，交流层面过于狭窄，大多封闭在华人世界。艺术作品（电影、电视、广播、杂志、报刊、网络等）缺乏规划和设计，切入点与受众不贴近，一厢情愿、直白枯燥、形式呆板、格格不入，致使本来颇具分享价值的优秀文化特征鲜为人知。

张艺谋等一些熟谙中外文化热点，创意独特的著名艺术家在



文化正向传播上的作用不够，支持和投入不足使其潜力没能充分发掘，走向海外的正向作品稀少，能有效传递优秀文化的就更少。

中国文化缺乏有效载体，与世界发达文化传播差距大。美国影片《功夫熊猫》的传递效应值得研究。《功夫熊猫》选取了中国人最喜爱，全世界都知晓的“功夫”和中国国宝大熊猫为形象载体，征服了受众。影片从一开篇就牢牢抓住了观众，突破了5亿美元票房纪录。

《功夫熊猫》的成功具备了如下优点：① 以中国文化广为接受的原型为主角；② 以中国文化脉络和环境塑造故事情节；③ 把现代技术与受众热点相契合；④ 通过现代科技和高超电影技术制作逼真、震撼、幽默的卡通形象；⑤ 以文化价值附载方式展开有效传递；⑥ 选择了世界贸易范畴内的大众媒介进行了有效的商业运作。

### 三、对自身文化价值的自信与自觉意识欠缺

改革开放以后，在外来文化价值观的强烈冲击下，中华文化经受住了考验，显现出强大的生命力，不仅支撑着社会的变革和不断发展，更在持续高速发展中对社会长期稳定的维系起到重要作用，也必将在经济社会的发展中继续发挥积极作用。然而，中国人因为离得太近而身在其中不觉，忽略了对自身文化价值的提炼、自信与自觉认识。

中华文化中“以和为贵、刚健自强、愈挫愈奋、以人为本、天人合一、勤劳勇敢、仁爱孝悌、爱国诚信、文化多元、互敬互融、和谐共赢”的独特品质，发掘和传递得很不够。我们在世界上很难找到一个国家或民族最重要的三大传统文化节日（春节、元宵节、中秋节）都集中贯穿着同一主题，且鲜明而突出地强化了主题思想——“和”，这恰恰是中国。从牙牙学语到长大成人，我们在这些节日里共同制作和品尝的独特食品——饺子、元宵和月饼，都蕴含着且不断强化着“团圆、和睦”的意念。中国人不断强化“和”的思想，主张“家和——邻和——社会和”，这种文化构建了



## · 理事专栏 ·

以稳定的家庭单元作用于全社会的维系格局，对社会的长治久安作出了重要贡献。这也是30多年快速发展并保持社会稳定的坚实文化基础。中国人崇尚仁爱，“仁”这个汉字的构成，是由“二”和“人”组成的。也就是说，两个人在一起的时候，你把我当做人，我也把你当做人。“仁”就是爱人、尊重人、关心人、体谅人。其实，大到国家的发展战略思想——“和平发展战略”也同样与传统文化一脉相承。这些文化现实贯穿了历史，根源殷实可以追溯，在现今时代越发重要，也面向未来昭示明天。这些文化精华的独到之处，需要充满信心地深刻体会和自觉实践，更需要大加弘扬和积极传播。

文化自信与自觉，直接关系到能否把文化的精华继承下来和传承下去，也关系着能否积极准确地推介给世界，让世界分享和借鉴。世界上很多人钟情中国文化，正是认识到了我们所习焉不察的优秀文化品质。

自身文化传承和价值的自信与自觉，一方面需要对文化本身的关注、提炼和挖掘，另一方面需要系统的教育，这对国人来说更加重要。故宫就在身边，还没来得及去看看，文化在身边发挥重要作用，还没顾得上发现和反思。中华文化的高超之处就是天天在做却浑然不知。这样的文化向外传播，必须准确把握实质才行，而且还要找到在异文化环境中的有效解读、价值跨越和价值分享。

### 四、提高文化交融与传播有效性需要扎实的脚步

孔子学院/课堂在世界各地落户和汉语教师走出国门，使面对面文化交融的机会扩展了，这是以前没能做到的。我们见到了无数渴望中国文化的眼睛，他们需要真正的文化，希望品味文化的优秀特色。因此，我们要好好地满足他们的需求。我们要好好思考文化怎么走出去？如何才能与世界有效沟通？这是关键。要让世界对中国文化感到喜闻乐见，要能悟出深邃、悟出价值来，让世界不加误解地感悟和了解中国。

因此，国际汉语教师肩负着重任，需要具备两个条件：

1. 国际汉语教师要了解中华文化的深邃之处，要有自信，还要有自觉传播意识。

文化走出去，首先需要我们自己的认同。我们对自身文化要有清醒的认识，自信认同，自觉实践，认真践行。我们的文化能不能深入人心，关键在于我们找没找准。要避免在形式上做文化，把文化肤浅化、幼稚化，“为了文化做文化”，不能只是停留在搞些剪纸、书法、中国结、太极拳、葫芦丝，认为这就算是有了文化。我们需要对存在于身边的中华文化重新进行反思和提炼，必须找到向不同文化环境注入更深邃厚重、更有借鉴价值的东西。

2. 努力拓展传播媒介，关注国际文化教育动态，研讨文化沟通的路径和方法。



我们需要和国外伙伴探讨建立更多的主流传播媒介，这不仅仅对我们有益，也对国外同行有益。天津师范大学与澳大利亚墨尔本皇家理工大学合作创办了《国际文化教育》中英文双语国际学术期刊【International Cultural Education, ISSN 1839-9932（半年刊）】。这个刊物在澳大利亚学术期刊局注册，为澳大利亚国立图书馆全文收录。期刊的创办是为海内外文化教育学者开辟一个学术研究和交流的阵地，为更多关注国际文化教育传播的人搭建一个互相学习和交流的平台，也是一个学者各抒己见的学术性期刊。这是一个初步的尝试，不仅包括中国文化，更包括世界文化，让文化研究与传播的同行们多一些碰撞和切磋，把传播媒介拓展一些。我们渴望有更多的合作平台产生，更希望这些平台真能为各国学者的研究与交流起到作用，共同切磋和研讨文化沟通的有效路径和方法。

参考文献：

1. 《中华人文精神释例》，钟英华、王锡三、杨薇主编，商务印书馆
2. 《伏羲考》，闻一多，上海世纪出版集团，上海古籍出版社
3. 《龙凤文化源流》，王大有，中国时代经济出版社
4. 《现代牛津英语词典》，凯瑟琳·索安斯编，牛津大学出版社
5. 《中华龙起源之我见》，张明华，《文汇报》

作者简介：钟英华，世界汉语教学学会理事，天津师范大学副校长，教授。Email:

zhongyinghua@163.com

· 新闻点击 ·

## 现状与发展趋势——美国汉语教学讲习班在京举行

2013年7月13—14日，由孔子学院总部/国家汉办、世界汉语教学学会共同主办的“现状与发展趋势——美国汉语教学讲习班”在北京语言大学成功举行。

讲习班邀请了来自哥伦比亚大学、普林斯顿大学、俄亥俄州立大学、威斯康星大学麦迪逊分校、芝加哥大学、西北大学等美国高校的著名汉语教学专家和中文项目负责人，旨在帮助国内汉语国际教育专业硕士任课教师、专业硕士研究生及相关博士研究生了解美国最新汉语教学情况和教学理念，学习汉语国际教育的先进经验，提高汉语国际教育教学质量和水平。

讲习班分为美国汉语教学新模式和新趋势、美国本土汉语教师培养内容及模式、美国本土汉语教材编写现状与前景、美国中小学汉语教学、汉语语言学与美国汉语教学、美国第二语言习得理论研究现状与趋势、美国汉语课堂的文化教学等七个



专题，采取专题讲习和互动问答的形式进行研讨交流。世界汉语教学学会理事、美国哥伦比亚大学东亚语言文化系教授、孔子学院总部特聘专家刘乐宁主持专题讲习活动。

本次讲习班为期两天，来自国内高校汉语国际教育专业的教师、在读硕士研究生和相关专业的博士研究生，及世界汉语教学学会的会员等400余人参加讲习班。

与会者表示，本次讲习班既有理论的研讨，又有实践经验的传授，受益匪浅，并希望今后能继续举办类似的讲习班，常办常新，让更多的教师和学生受益。

本次讲习班内容将以《世界汉语教学学会通讯——美国汉语教学讲习班特刊》的形式刊发。

(世界汉语教学学会秘书处供稿)

## 第二届在韩汉语教师志愿者岗中培训圆满结束

2013年6月10日，由韩国外国语大学孔子学院举办的第二届在韩汉语教师志愿者岗中培训顺利落下帷幕。此次培训先后在首尔和木浦两地进行。6月6日至8日，来自韩国首都圈的150余名汉语教师志愿者参加了在韩国外国语大学进行的培训。6月9日至10日，来自韩国湖南地区的70余名教师志愿者在位于木浦的世翰大学接受了培训。在首尔为期3天的培训中，汉语教师志愿者首先观看了在韩汉语教师教学技能大赛及示范课展示，然后聆听了一线资深教师针对教学方法、课程设计、课堂管理、韩语课

堂用语以及跨文化交际等几个方面的培训，最后就教学方法、教学中面临的困难及解决方法进行了分组讨论。在首尔的培训结束后，培训团讲师奔赴木浦，就以上主题专门针对韩国湖南地区的汉语教师志愿者进行了培训。本次培训解决了目前志愿者最需要解决的课堂教学和课堂管理问题，因此深受汉语教师志愿者的欢迎。

在本次培训中，韩国外国语大学孔子学院院长孟柱亿教授作为韩国本土专家，主要讲授了如何与韩国学生沟通，如何管理韩国大学课堂，并给出了分组教学的建议。

每场讲座之后，都安排了现场座谈及互动。本次培训还在课程结束后安排了文化考察。本次培训对在韩汉语教师志愿者来说既是学习的课堂，也是交流的平台，一线专家的现场指导让教师们了解到了自身的问题所在，找到了解决方案和努力的方向。

在韩汉语教师志愿者岗中培训于2011年由韩国外国语大学孔子学院院长孟柱亿教授提出，并于2012年在孔子学院总部/国家汉办的支持下，在韩国外国语大学进行了第一届培训。本届岗中培训是在总结上一届培训的经验上进行的，课程内容更为实用，涉及范围更加广泛，参加的人数也有所增加。

(根据中新网消息整理)



· 世汉论坛 ·

# 日本大学生汉语学习动机的调查研究

■ 日本早稻田大学政治经济学院 砂冈和子  
日本大阪大学言语文化研究科 古川裕  
日本关西学院大学国际系 王松

## 1. 从语言的实用性到公共语言资源

2012年夏天,笔者对日本全国大学选修汉语的约5000名学生实施了问卷调查。这一调查是针对选修英语以外的6种外语,计16000名学生所实施调查的一部分。其中对学习动机进行比较分析的结果令人意外:选修汉语的学生最重视语言的实用价值,而内在学习动机很弱,特别是学习者感到学习汉语代价过高,对学习成果期望偏低。由此看出,近年来的学汉语热、日益丰富的汉语教学资源,以及同属汉字文化圈的优势,并没有减轻汉语学习者的负担,也没有提高学习者的成就感和成功信念。

日本开设第二外语课程较迟,第一外语英语学习的压力很大,选修其他课程的时间有限。大学开设汉语课不仅是追求实用,更重要的是让学生体验学习本身的快乐,培养学生积极、自觉学习的良好习惯。

在当今的国际化进程中,人际交往范围逐渐扩大,语言教育目标应转化为:将汉语作为公共语言资源,培养具有解决国际性问题能力的人才。下面根据此次调查,分析一下日本大学生汉语学习动机的特征。

## 2. 汉语学习者的学习动机

作为国家科学研究基金项目<sup>1</sup>中的一环,本次调查以改善日本外语教育和学习环境为目的,从多语制<sup>2</sup>的观点出发,于2012年上学期和2013年下学期分两次实施,两次调查对象及问卷相同。问卷回答者为:作为第二外语或第三外语,选修德语、法语、西班牙语、俄语、汉语和韩语的学生及授课教师。以下是以大木充等(2013)

1. 2011—2013年度基础科学研究费(A)《关于可供多种外语教育使用的共通语言教育框架的综合研究》(课题序号:23242039)负责人:西山教行(京都大学)。http://www.education-langue.com/

2. 多语制是以开发不同语言文化背景的人的认同感和能力为目的,促使每个人掌握包括母语在内的多种语言。在欧盟成员国已经实现了多语制,也就是各种语言在共同的框架(环境)中使用,推进能够让个人语言学习保持一贯性的语言教育政策。

实施的第一次关于汉语学习调查结果的报告<sup>3</sup>。

### 2.1 问卷回答者的特性

有关汉语学习的问卷回收数在6种语言中位列第一(详见表1)。其中,一年级学生占总人数的73%,二年级学生占19%,为了取得学分选修汉语的学生多达92%。75%的学生是首次学习汉语,大学入学前学过汉语的仅为1.4%。在国外学过汉语的也仅有2.7%。每星期有2节汉语课的学生占60.8%,有1节课的占20.0%,有4节课的仅为10%。多数学生在取得必要的学分后,不再选修汉语课,不是为了必修学分而继续学习汉语的学生不超过11.6%。选修汉语学生所在的院系及比例见表2。

表1 问卷回答者数

	学生人数	教师人数	班级数	大学数
汉语	4956	119	230	45
西班牙语	3480	55	146	27
法语	3024	79	171	39
德语	2711	75	143	35
韩语/朝鲜语	1778	39	68	26
俄语	1114	55	97	30
合计	17063	422	855	202

表2 问卷回答者所属院系

社会科学系	2656	53.7%
人文科学系	1175	23.8%
自然科学系	424	8.6%
学际系	327	6.6%
医疗护理体育系	190	3.8%
艺术系	66	1.3%
高中	92	1.9%
其他(不详)	12	0.2%
合计	4942	

3. 数据由千叶商科大学的酒井志延教授整理,早稻田大学的山口高嶺讲师分析。在此表示感谢。

## · 世汉论坛 ·

## 2.2 分析理论及问卷

如果学习者有明确的学习动机和足够的学习时间, 外语学习及外语教育中的大部分问题都能够迎刃而解。本次的学生用问卷(6种语言共通), 通过质和量两方面测定学习者有无学习动机。影响学习动机的外在因素主要包括授课因素、学习者因素、学校因素和社会因素(R.Viau, 2009)。为了测定外在因素和学习动机之间的关系<sup>4</sup>, 本调查对授课教师也进行了问卷调查, 收集了有关改善教育和学习环境的数据。以“自我决定理论”为基准测定学习动机的量, 以“期望和价值理论”为基准测定学习动机的质, 计76问<sup>5</sup>, 另外有关问卷回答者个人属性12问。调查结果按5点定量评价。

## 2.3 汉语学习者学习动机的量的因素

自我决定理论按自我决定程度将学习动机划分为以下五种类型: 1. 内在动机、2. 确认调节型动机、3. 融合调节型动机、4. 外在调节型动机(2、3、4为外在动机)、5. 无动机。其中内在动机和确认调节型动机越高, 而外在调节和无动机越低, 学习动机的水平就越高。在汉语学习动机的量的因素中, 排在最前的是融合调节因素, 其次是确认调节因素。这两个因素的平均值都与德语的测定结果相同, 在6种语言中最低(详见表3)。汉语学习内在动机的平均值甚至低于法语和俄语。6种语言

表3 6种语言学习动机量的因素的平均值 (N=4909)

	德语	法语	西班牙语	汉语	韩国语	俄语
内在动机	3.28	3.52	3.51	3.18	3.55	3.58
确认调节型动机	3.34	3.54	3.55	3.38	3.66	3.52
融合调节型动机	3.58	3.75	3.66	3.56	3.59	3.68
外在调节型动机	3.50	2.89	2.97	3.27	2.56	2.65
无动机	2.20	2.07	2.07	2.14	1.92	2.02

的无动机指数都比较低。这一结果表明, 第二外语选修者最初相对具有学习积极性。但是汉语学习的无动机指数仅次于德语排在第二, 甚至高于韩国语和俄语, 表明五分之二的学生迫不得已才选修汉语。

4. 此次分析不包括社会因素。

5. 问卷登载于《语学博览2013预稿集》。http://www.waseda.jp/assoc-jacetenedu/。德语版登载于大木充等论文pp.19-20中。汉语版预定登载于http://www.f.waseda.jp/ksunaoka/

## 2.4 汉语学习者学习动机的质的因素

期望和价值理论以期望及实现价值、内在价值、实用价值和代价4种价值成分来测定学习动机。参与任务的代价越低, 而其他价值成分及期望越高, 学习动机的强度就越大。以学习动机为变数分析的结果表明, 汉语学习者的实现价值和实用价值仅次于法语。而期望则低于法语和西班牙语(详见表4)。汉语学习的代价竟和公认难学

表4 6种语言学习动机质的因素的平均值 (N=4419)

	德语	法语	西班牙语	汉语	韩国语	俄语
期望	2.57	2.97	2.81	2.77	2.75	2.59
实现价值	3.62	4.13	3.97	4.00	3.78	3.57
内在价值	3.44	3.59	3.59	3.42	3.67	3.75
实用价值	3.40	4.22	3.90	3.97	3.48	3.24
代价	3.67	3.38	3.51	3.53	3.48	3.53

的俄语同样高。由此可以看出, 学习者对汉语学习的期望非常低的同时, 希望在如何学好汉语方面得到指导, 并且是适用于每个学习者的个别指导。

## 2.5 英语和汉语学习动机的比较

本次调查将以上学习者的汉语学习动机和英语学习动机进行比较, 结果发现: 汉语学习方面实现价值位列最前, 而英语学习方面实用价值最重要。可见学习者认为英语实用, 而学好汉语也至关重要。在实现价值和实用价值方面, 英语的平均值均高于汉语。英语和汉语的内在价值和期望偏低, 代价较高。反映出学习者怕学外语的心理。

近年来选修德语和法语等长期开设的外语语种的人数逐年减少, 因此实施了本次调查。调查对象是作为毕业条件必修“英语+第二外语”的大学学生。其实在第二外语不需要必修的一些小规模大学里, 也有很多可取的不拘一格的汉语教学方式和出色的教育实绩。我们到底应该以制度来保证学习者数量和授课时间, 还是应该优先考虑学习者的学习兴趣呢? 这将成为今后的研究课题。

## 3. 小结及今后的分析

从本次调查的结果可以看出, 汉语学习者具有学习积极性, 但是觉得汉语没有想象的那么简单以至于不知所措。日本和中国无论在地理政治方面, 还是在历史上都是密切相关的邻国。近年来中日两国的交流在各个方面不断扩展, 学习汉语的人数骤增。但是本次调查结果显示: 汉语学习者的学习动机出现危机, 学习者感到学习负担过重, 对学习成果的期望偏低。为了构筑更加成熟的国际社会, 外语教育应协同其他



学科,以培养国际型人才为己任。因中国/汉语本身魅力而学习汉语的人,在工作和学习中必将成为最优秀的文化和语言的传播者。

这次报告统计了所有数据的平均值,今后会对大学、系、学年、曾否学习过汉语、担任授课的教师等数据继续进行分析,以得出解决问题的具体方法。开放式问卷调查的分析结果和各语言间数据的比较结果,将在2013年11月“语言学习与教学国际研讨会”(马来西亚)、2014年3月9日的“语学教育博览”(早稻田大学主办)及京都大学主办的各国际会议中发表。希望在此同世界汉语教学学会会员广泛交流意见。

引用文献:

大木充、境一三、砂冈和子、塚原信行、长谷川由起子、林田理惠、藤原三枝子(2013年),以开发最适合日本的外语教学法/学习方法为目标——2012年实施的全国调查结果中期报告(问卷回收数为16000),JACET教育问题研究会编,《语学博览2013预稿集》,pp.24—25, <http://www.waseda.jp/assoc-jacetenedu/>

砂冈和子、古川裕(2012年),语言接触对汉语教学环境和资源的改观,日本汉语学会第62次大会预稿集,pp.97—101

Viau, R. (2009). La motivation à apprendre en milieu scolaire, conditions du Renouveau Pédagogique.

作者简介:砂冈和子,Sumaoko Kazuko,世界汉语教学学会会员,日本早稻田大学政治经济学院教授。Email:ksunaoka@waseda.jp

古川裕,Yutaka Furukawa,世界汉语教学学会常务理事,日本大阪大学言语文化研究科教授。Email:guchuanyu0823@gmail.com

王松,日本关西学院大学国际系讲师。Email:wangsong2002@hotmail.com

## 捷克查理大学的汉语语音教学实践

■ 郑州大学  
捷克查理大学 党春直

语音教学是对外汉语教学中的一个重要环节,对外国大学中文系零起点的学生来说更为重要。对汉语语音理论的掌握及发音准确与否,将对他们能否说一口标准的普通话起着重要的基础作用。外国大学的汉语语音教学一般都单独开设,多由本土汉语教师担任。这些本土汉语教师凭借自己学习汉语的经验以及对汉语语音与其母语发音差别上的熟稔,能够帮助学生尽快掌握发音要领。在这些大学里的中国国家公派汉语教师则多以教授实用口语为主。我所任教的捷克查理大学因教语音的教师一时离开,我负责了一段时间的汉语语音教学,因此对汉语语音教学颇有一些感触。

### 一、教材——捷克本土汉语语音教材

教材是教学的依据。当我接到教授查理大学一年级新生语音课的任务后,便开始查阅相关汉语教材:《新实用汉语》、《新标准汉语》、《当代中文》、《汉语教程》、《博雅汉语》、《汉语初级口语教程》等,但是这些教材作为外国零起点学生汉语语音教学的起始教材都不太合适。在这些教材中,语音教学不是集中的,而是散见于第一册中的前半部课程中,和汉字、词汇、语法、文化等知识交织在一起。这对已经形成自己教学传统的查理大学来说,显然是不太实用的。教授的内容太多,会使零起点的学生对汉语摸不着头脑,无所适从,产生畏难情绪。

查理大学是一所建校几百年的古老学府,其汉学教育始于19世纪下半叶,在欧洲也有一定影响。尤其是20世纪捷克著名的汉学家普实克及其弟子不仅以对现代文学的研究而被誉为“布拉格学派”,而且在汉学教育上,也形成了自己的传统,侧重于汉语语音及语法的教学。查理大学一年级新生,语音课是单独开设的,和汉字分开,另外还设有语法课和汉字课。此外,还有中国历史文化等课程,都由捷克教师用捷克语讲授。查理大学没有固定的语音教材,一般都是任课教师自己编排。

正当我为拼音教完后的教材费神时,查理大学教汉语语音的本土教师向我推荐了一本捷克语版的汉语语音教材。这本汉语语音教材是捷克帕拉斯基大学编的口语教材,没有汉字,对话全是拼音,并且有捷克语翻译。有了这本教材垫底,我就可以按照既定的计划安排教学。

## · 世汉论坛 ·



## 二、教法——声韵配合， 着重语音训练

开始的拼音教学进行得很顺利，我的教学目的也很明确，就是让学生能够正确地读准每个声母、每个韵母，读准四声，会辨四声，掌握拼音这个工具，为说标准的普通话打下较好的基础。

在语言沟通不畅的情况下，我的教学方法更多的是让学生跟读模仿。对外汉语中的这种拼音教学，我觉得从某种程度上说，也是口耳之学，听我怎么读，就学我怎么读。我也尽量夸大我的发音口型、舌位的上下前后。一方面让学生仔细用耳朵听辨，一方面让学生注意我的口型和舌位变化，从口型是大还是小、是圆还是扁，舌位是前还是后，来体会发音要领。就这样，声母、韵母、声调，一路教下来，感觉大部分学生的发音掌握得还好，尤其是z、c、s、zh、ch、sh的发音基本到位。但由于学生的母语——捷克语中没有送气音，且词汇的字母多、发音长，而汉语发音的音节相对较短，学生对声母中一些对应的送气音和不送气音的发音还难以掌控，不能准确发音。另外，韵母中e、in、eng发音不太好；声调中二声容易上不去，四声则下不来。对此，我加大了这方面的练读，也试图用英语一些词汇的发音来带。因捷克语中没有送气音，便让学生吹打火机来体会汉语的送气音。

我基本上用四周时间教完了汉语拼音的声韵调，接下来练习教材上的拼读。一位年轻的捷克老师给我拿来了他在查理大学学习时的声韵调组合训练。为了进一步加深学生对拼音的认知和感悟，我决定按照“普通话声韵母拼合总表”，对每一个拼合加上四声进行操练训读，然后每堂课也都对应那份声韵调组合训练材料进行练读。这份16页的语音训练基本上也是以音节组合对声母、韵母、声调进行练习，其特点是比较注重送气音和不送气音，以及音位差不多的声母的区分和一些较难掌握的韵母的拼读，由易到难，由简到繁。比如：

bei pei mei dei nei lei gei hei

ba bei bi bei pa pei pi pei

fa fei ha hei la lei ga gei

bai pai mai dai tai nai lai gai kai hai

ga gao gou gao ka kao kou kao zao cao sao

za zao zou zao ca cao cou cao sa sao sou sao

zan zang zen zeng zhan zhang zhen zheng

can cang cen ceng chan chang chen cheng

gan gang gen geng kan kang ken keng

这些音节放在一起拼读，我都感到有些咬嘴，但对学生发准音，体味发音中的细微差别确实有效。我兴致勃勃地领着他们大声朗读，学生也兴致勃勃地大声跟读，整个教室走廊似乎都在飘荡着这抑扬顿挫的中文唱和声。

## 三、教练——巩固语音，着重句型操练

就这样，经过近两个月的语音学习后，学生对汉语音节的声韵调，基本上都能较准确地认读。接着，便继续用捷克语版的《汉语口语课本》，着重于口语句型的训练，进一步巩固语音。这本语音教材是以语境展开话题，句子只有拼音、捷克语翻译和捷克语注释，共有24课。每节分为ABCD四节，A、B、C都是对话，设有替换、填空、回答和汉捷翻译等练习。B和C是对A节内容的延伸和补充，D则是把对话内容变成叙述体。在语音上，很注重三声的变调，三个三声或四个三声一起连读的句子很多。针对一些学生四声往往降不下来，也编排不少三四个四声一起连读的句子。比如：wǒ yǒu liǎng běn hàn yǔ shū（我有两本汉语书），是四个三声连读。tā qù jì tè kuài zhuān dì（他去寄特快专递），是四个四声连读，这对学生掌握声调的变化十分有益。

经过三个多月的语音教学，我的学生基本上已能够进行简短的成段表达，大部分学生的发音也比较规范。我感到，这种纯拼音的语音教学，有其一定的合理性，尤其是对查理大学三年要完成中文本科教育这样的体制，就必须让学生集中精力，抓住根本，很快掌握汉语的发音，开口说话。他们的纯拼音口语教材，只配以捷克语翻译，学生能很快领悟句子意思，一心就是把音发准，熟悉汉语的语音表达规律。同时，语音和汉字语法分开学习，也有利于学生增强汉语词汇的意识，他们拼读的就不再是单个的音节，而是要在正确断词的基础上拼读连在一起的音节词语。这也较符合外国成人零起点学习汉语的认知特点。在使用捷克版《汉语口语课本》教材时，我不由想，我们是否也可编一本只配英文解释的较为系统的纯拼音语音教材呢？

作者简介：党春直，世界汉语教学学会会员，郑州大学教授，现为捷克查理大学公派汉语教师。Email: dcz@zzu.edu.cn



· 新闻点击 ·

## 美国又有四所孔子学院揭牌 已成全球孔子学院最多国家



2013年4月9日至12日，美国哥伦比亚大学孔子学院、乔治·华盛顿大学孔子学院、卫斯理学院孔子学院、科罗拉多州立大学孔子学院相继揭牌。孔子学院总部总干事、国家汉办主任许琳参加了这四所孔子学院的揭牌仪式。

学习中文，了解中国文化在美国已成为时尚，而这股“中国热”随着中国的发展和开放而持续升温。美联邦教育部曾委托应用语言中心就美国学校教授中文情况进行过一项调研，结果显示，全美27500所初、高中学校至少教授一门外语，而教授中文的比例从1997年的1%升至2008年的4%。美政府近年来还推出了系列留学中国计划，如2010年启动的“10万美国人留学中国”的计划。与此同时，孔子学院则为更多的美国人提供了在美国学习中文的机会。

目前，美国已成为全世界设立孔子学院和孔子课堂最多的国家，已有92所孔子学院和逾300个孔子课堂，其中包括斯坦福大学、哥伦比亚大学、芝加哥大学等一流名校。此外，2011年，美国开设汉语课的公立大中小学超过5000所，学习汉语的学生人数突破20

万人，相当于5年前的10倍；1000多所大学开设了汉语专业，招生规模达5.2万人。

(根据国家汉办网站内容整理)

## 第六届俄勒冈州中小学汉语 教师职业发展研修培训推介 会成功举办

2013年5月10日晚，美国波特兰州立大学孔子学院举办第六届俄勒冈州中小学教师职业发展研修培训推介会。来自大波特兰地区当地各学区和中小学及周末晚间中文学校的本土在职汉语教师、外州的本土汉语教师、俄勒冈州十多所孔子课堂的汉语教师，近百余人参加了此次活动。

推介会由波特兰州立大学孔子学院院长刘美如博士和孔子学院项目主管吕丽娜博士主讲。今年教师培训坚持“实用性”和“本土化”相结合的原则，即理论学习与实际演练相结合、知名专家与本土教师相结合、职前教师与在职教师相结合、观摩示范与模仿创新相结合、专题讲座与综合训练相结合等五个方面。波特兰州立大学还为参加培训并考核通过的学员提供教师培训奖学金，即波特兰州立大学教育学院三个研究生学分的学费补贴等费用，这对于需要继续教育学分的教师们来说是非常有帮助的。

为了满足俄勒冈州及大波特兰地区中小学汉语教



学发展的需要，波特兰州立大学孔子学院自2008年开始已成功举办了五届俄勒冈州中小学汉语教师职业发展暑期培训，共有235位教师正式参加过培训，获得了波特兰州立大学教育研究生院的研究生学分和波特兰州立大学孔子学院颁发的结业证书。

(根据国家汉办网站内容整理)

## 伦敦大学IOE孔子学院揭牌 仪式和英国第十届汉语年会 举行

2013年5月17日，由孔子学院总部与伦敦大学教育学院合作设立的IOE孔子学院正式揭牌，该孔子学院中方合作院校为北京大学。同时，英国第十届汉语年会的开幕式在这里隆重举行。

IOE孔子学院的英方院长杜可敬女士代表孔子学院下属的34个孔子课堂对所有来宾表示感谢，并表示在孔子学院总部和各方的大力支持下IOE孔子学院今后的发展前景会越来越好。孔子学院下属的各个孔子课堂学习汉语的人数会越来越多，汉语和中国文化对英国中小学生的影响也会越来越大。

英国汉语年会是全英最大规模的有关中小学汉语教学的会议，通常于每年5月在伦敦举行，吸引着全英各地，甚至英国以外的中小学汉语教师、汉语教学专家共襄盛举。为期两天的英国第十届汉语年会的工作坊在短暂休息之后在各个报告厅正式开始。各个工作坊的主持人，都是来自全英中小学汉语教学第一线的专家学者。他们就中小学汉语教学、GCSE和A-level辅导、中华文化的引入和推广、课堂有效管理以及与中国学校建立友好校等大家普遍关心的话题展开介绍，并和与会人员相互交流，相互启发，相互学习，共同进步。

(根据国家汉办网站内容整理)

· 教学互动 ·

# 比利时高校汉语口语教学现状初探

成都职业技术学院  
比利时根特大学

黄艾

比利时是一个多语言的国家，一个人学习、使用几种语言是非常普遍的事。随着中比经济、文化交流的不断密切和深入，汉语也越来越受到重视。对承担汉语言文化传播任务的比利时高校汉语教学来说，培养学生正确掌握汉语基础知识并能灵活运用，能够用汉语进行一般日常会话和进行跨文化、跨学科的交流，是最主要的目的。

比利时根特大学汉学系从本科一年级开始开设汉语口语课程。本文将就口语课的教学背景和条件、多语言环境给口语教学带来的利与弊、学生的整体民族性格与个体差异对口语教学的影响，以及教师、教材、教学内容等方面对口语教学所起到的作用，对比利时高校口语教学进行初步观察和分析。

## 一、汉语口语课的教学背景和条件

比利时高中生毕业后无需参加全国统一的高考就能够上大学。对于大学的选择，学生有着相当大的自由度和自主权。在高中阶段他们会自己选择主要学习经济、数学、科学、艺术还是语言等方向。这样的教育体制，就为汉学专业的大学生带来第一个学习背景：他们从一开始进入汉学系基础就不同。一部分学生在高中阶段确立自己要学习语言，并且是一门亚洲语言的目标，在其高中学校他们已经开始选修相应语言课程，提前对汉字文化圈有所了解。进入大学后，有一定基础的学生和零起点的学生在一年级的基础语言学习中就能体现出明显的差异，口语课更是如此。

汉学系的学生在完成第一年的专业学习后，都会有一定的流失率。进入二年级后，一些人发现这门语言比当初想象的困难得多，就不再继续学习。笔者在对根特大学汉学系二、三、四年级的学生所做的调查中，称自己“因为高中数学和科学不好而决定学习语言”这一理由的人数最多；“从小就喜欢学习语言，觉得自己有学习语言的天分”紧随其后；接下来才是“喜欢亚洲文化”、“想要了解跟欧洲完全不

同的语言跟文化”等等。同时在每一个年级，都有一至两名已经拿到其他专业学位的学生，因“就业需要”而选择重新到汉学系就读。学生学习汉语的目的和出发点不一样，倾注到学习中的热情和精力也就不同。从日常的教学实践和口语交际训练来看，只有真正是因



为“喜欢学习语言”而选择汉语学习的学生，才能够始终保持较高的学习热情和关注度。而那些因“不知道学什么所以学了语言”或者“学别的不合适所以学了语言”的学生，更多是在机械地完成任务，随意性更大。

## 二、多语言环境对汉语口语教学的利与弊

比利时除了弗拉芒语（通常所说的荷兰语）、法语这两种官方语言外，民间不同区域、不同城市、不同种族之间都还会使用不同的语言。欧洲的大环境也让英语、德语、西班牙语、意大利语等成为学生们从小学起就开始学习的外语。在对根特大学汉学系的学生进行的调查显示，会说3门语言的学生占到了学生总人数的85%以上，这还不包括他们正在学习的汉语。有将近一半的学生在中学阶段就已经接受超过4门语言的学习，一部分学生还为了日后学习各种类语言打基础而专门学习拉丁语。对于从小就习惯于学习多种语言的学生们来说，沟通交流的多重工具和更多的中介语是他们在学汉语时的一大利器。根特大学位于比利时的荷语区，学生们主要使用荷兰语学习，但他们都精通英语，笔者授课使用英文作为中介语，对他们来讲也不是障碍。

根特大学汉学系各年级就有来自中国、波兰、荷兰、俄罗斯等国的交换学生。这样的融合更扩大了学生们已有的多语言范围，他们在课堂课后交流中会更有兴趣去学习和了解对方语言。这种更为扩大的多语言环境，也为汉语口语学习带来了很好的促进作用。

## · 教学互动 ·



汉学系学生中还有一部分特殊人群——生在海外的华人后代或者混血儿。在学习汉语方面他们有着与生俱来的优势。有的华裔或混血学生只是不识字不会写，但具有一定汉语听说能力。在口语课上，他们不仅自己能很好地掌握，还能配合老师为同学们做交际示范，或为同学讲解。有的学生拥有天然的语感，在语音语调方面，学习和接受程度明显好于其他学生；有的学生还会通过看中国电视剧、听中文歌来促进自己的汉语学习。这类学生的多语言环境相对而言对其汉语学习提供了更大的帮助，同时他们还能从家庭获得练习和帮助的渠道。

多语言环境为学生带来各种学习便利的同时，也产生了不容忽视的弊端。最直接的一个弊端便是多种类语言学习的负迁移交替影响。母语负迁移本已是外语学习的一大不利因素，在多语言环境下，学生的大脑中存储着好几种语言的发音规则、形态结构变化及语法规律，这会导致他们在学习汉语时受到来自更多种类的语言负迁移影响，更加混乱。其次，语言学习需要大量的时间，是一个不断重复的过程。在汉语之前，学生学习四五种语言看似很多，但同一语系的语言由于规则相近或相似，掌握起来并不太难，所花的时间也无需太多。汉语是一门完全不同语系的语言，学生并无现成的经验和规律可循。花大量的时间、倾注大量的心血，短时间内没有明显提高或进步不大，会造成他们的挫败感，从而影响他们继续学习汉语的信心。最后，多语言环境对欧洲本土的学生汉语口语学习还有一个不利影响，交流的媒介太多，“不得不说汉语”的情况几乎不会发生。笔者在中国的教学实践中常看到这样的情况，一个班的留学生十几个人，来自十几个国家。课下交流的时候，欧

美同学很自然地凑在一起说英语，但来自蒙古国、俄罗斯、吉尔吉斯斯坦、日本、韩国的同学，都在用汉语交流。当母语非英语的学生并不能用英语这种最通行的语言进行沟通时，使用正在学习的汉语反而成为他们之间最有效的沟通交流方式。这是一种无奈之选，却也为他们的汉语口语交际训练提供了最好的机会。而在欧洲这种多语言环境之下，学生们的可选项太多。比利时学生要跟波兰来的同学交流，两个人脱口而出都是流利的英文，尽管他们都是汉语专业的学生，但在有其他可选进行沟通交流的媒介语言的情况下，主动选择使用汉语进行交际沟通，除非刻意为之，否则几乎不太可能。

## 三、学生的整体民族性格与个体差异对汉语口语教学的影响

我们通常把以日韩为代表的汉字文化圈学生和以欧美为代表的非汉字文化圈学生相对照，前者往往被贴上爱写爱记却不爱说、学习认真刻苦的标签，后者却是学习随意、好奇心强、表现欲强的代表。比利时学生与我们一般印象中的欧美学生差异很大。汉学系里的大学生更像是一群听话的小学生，课堂上主动发言的学生都要举手示意。他们的民族性格整体趋于保守，含蓄而内敛，重视礼节，讲究行为与场合的得体。从小就被教育说话要轻声细语，不能在公共场合大声喧哗的学生们，突然要在口语课堂上大声朗读，大方对话，大胆表演，几乎是不可能的。学生们普遍都有害羞、腼腆的特征，当然在汉语学习尤其是口语课学习中也有着不同的个体差异。

外语学习作为一个组织新知识结构的过程，它的习得是以联系以往所获得的知识为前提的，并且是在一定的时间和空间，也就是说在一定的环境中发生的。学生学习的成效很大程度上取决于其学习的动机、目的和自主性。学生们虽处在相同的空间环境中，也有着颇为相似的获得以往知识的经历，但在汉语这门新的外语学习过程当中，同样腼腆害羞不善表达的学生，由于对汉语学习的不同目的，及作为



## · 教学互动 ·

学习主体所采取的方法手段和付出的时间精力的不同,也会产生不同的效果。前文说到参与调查的根特大学学生对于汉语学习的原因和目的不尽相同,在口语交际训练中表现得更加积极主动的,往往会分为两类:以学习语言为乐趣,自认为有语言天分的人和以学习汉语为择业目标,希望从事与中国有关的工作的人,后者更加明显。这两类学生中,前者想要通过练习中的良好表现来检验自己的学习成果,证明自己的学习能力;后者则以非常明确和实际的理由告诉自己必须加强听说能力,把掌握汉语这种交际工具作为其职业生涯规划的重要准备工作来做。

此外,学生自身的个体性格差异也会带来汉语口语学习不同效果。好静和好动,性格内向和外向的学生,在习得母语和其他外语方面有不同的经验,也会影响他们学习汉语的方式方法。克劳斯·杜霖在《继续教育系统》(Weiterbildung im lernenden System)中将学习类型分为五种:视觉型、听觉型、触觉型、言语-抽象型和交谈型。个性内向的学生,较容易成为视觉、听觉型的学习者,他们通过看课本、资料,观察老师讲课,听并记录,来获得语言知识;性格外向的学生,愿意更多地参与交际训练活动,更容易通过触觉、交谈的方式来习得知识。对于汉语口语学习而言,很显然性格外向的学生能够占优势,因为口语能力的提高,必须是要通过实际的交际训练来达到的,绝非多听讲多做笔记就能实现。

### 四、教师、教材、教学内容等方面对口语教学所起到的作用

中国教师作为native speaker,很好地与本土汉语教师形成互补。尤其是在汉语口语教学方面,中国教师在语音语调的示范,交际素材的提供,交际环境的创设,交际文化的传播等方面,都具有不可替代的重要作用。从本科一年级开始,口语课的教学任务都是由中国教师来承担。在中国老师的口语课堂,学生们能够得到真实的汉语交际语境,配合丰富的教学内容、灵活多变的教學手段,可充分调动学生的感知和接受能力,调动其参与课堂交流的积极性,促进他们不断保持口语交际练习的热情。

现有的汉语口语教材,绝大部分是以外国留学生在中國的生活学习情景为背景而编写,用在国内的对外汉语课堂上能起到情景模拟甚至情景再现的作用,让学生身临其境,引起共鸣。但对于从没有到过中国甚至从没有去过亚洲的欧洲学生来说,使用这样的教材,显然过于生硬。因而在针对比利时汉学生的口语课教材以及教学内容方面,必须按照学生的层级及词汇、语法知识的掌握情况,以相对适合学生实际的教材为基准来安排教学内容。每一次口语课,在词汇和语法上配合学生的阅读课所学知识,根据交际目标的需要提供素材,创设较为真实的交



际环境,提供开展对话的依据,还要设计出合理而科学的交际环节和流程。同时还要因时制宜、因地制宜地提供合适的语言文化素材,并评断学生汉语应用的准确性,能够让学生有更为直观的交际体验,帮助他们达到交际训练的目的,得到口语能力的锻炼和提高。

综上所述,比利时高校的汉语口语教学有着对外汉语口语教学方面的许多共性,也有一些独特的背景和教学条件。无论是面对宽松的教育体制,还是多语言环境的影响,汉语的交际功能这一口语课堂教学的基本目标并没有发生改变。如何根据学生这一文化语言携带体以及汉语使用者的实际情况出发,在外国学生的共性中找到比利时学生的个体差异,为其创设较为真实的口语交际环境,充分调动课堂参与的积极性,克服一些不利因素的影响,扬长避短,是口语教学的最重要任务。提高学生的汉语交际能力,才能为提高其跨文化和跨学科交际能力等更高层级目标打下坚实基础。

参考文献:

孟虹,德国高校汉语口语课差异教学初探[J],汉语学习,2000.2

作者简介:黄艾,成都职业技术学院讲师,比利时根特大学人文艺术学院中国语言文学系讲师,主要研究方向为汉语言文学教育、汉语国际教育。Email: hxmao@hotmail.com

· 教学互动 ·

## 上好中国文化课的四大策略

福建农林大学金山学院  
孟加拉国达卡大学

李海文

孟加拉国达卡大学是其全国最著名的高等学府，曾享有“东方牛津”之美誉。早在上世纪70年代它就设立了中文系，汉语教学已有近40年的历史。然而长期以来，学生数量不多，课程设置单一，只有精读课。自2005年中孟友好年以来，汉语教学在孟蓬勃发展。达卡大学中文系的学生从个位数迅速跨越到三位数，稳定上课人数已达200人。随着语言教学的深入发展，文化教学的呼声愈来愈强烈。因为，要想学好一门外语，不能不了解其背后的文化。只有通晓中国文化的汉语达人才算是真正的“中国通”。正是在这样的背景之下，从2013年1月开始，达卡大学设立了“中国文化”课程，笔者有幸成为该课程的首位主讲。

### 借壳上市，一叶知秋

中国文化源远流长，博大精深。乍一看，不知如何入手。其实，再高深的文化都有其物质外壳，都有其外在形式。讲解中国文化，好比展开一幅水墨画。画面的呈现离不开卷轴飘带四大要素，只有在卷轴的基础上，我们才能进一步发现画面的内容构成和水墨分布，把玩其中的意境之美。中国文化的传达也离不开外在表征，只有通过具体的生动的文化形式或者文化现象，我们才能探知文化的多维时空，品味其中的人文奥妙。

时下，“嘴巴+板书”的上课模式早已是过去时，而文化课的教学比一般语言课程更需要直观的、多感官的现代教学方式。然而，孟加拉国是世界上最不发达的国家之一，尚处于传统教学的阶段。鉴于此，我启用大使馆赠送的投影仪，自备电脑，上课时间就选在电力比较稳定的时间段。在多媒体教学的硬件支撑下，软件内容的讲解更需要借助外在物质形式来展现，这是文化课的重点。比如讲解“春节习俗”的时候，我把本次课安排在离春节最近的一次课上，为的是利用当地难得的一点春节气氛。春节前后，一些有关机构会在孟加拉国举行新春庆祝活动，达卡大学中文系也有相应的活动。在课上，我准备了一些红包，红包装着从国内银行兑换

的崭新的人民币壹元。学生拿到红包，无需多言很快就领悟了蕴含其中的“尊老爱幼”、“重视教育”等价值观念。在之后的大年初一，有些调皮的学生，还会拱手作揖拜年，口中念道：“恭喜发财，红包拿来……”

再比如讲解“尊师重教”的传统时，只用PPT描述难免力道不足，我还运用国内中小学课堂的“上下课仪式”来实战演练一番，增加了不少情趣。孟加拉国学生对中国本土课堂比较陌生，充满好奇，难以想象到“上课、起立、老师好……”活生生的画面。于是每节课开始时，我都会采用传统上课礼，一来让学生迅速进入上课气氛，二来在口语互动中，潜移默化地把尊师重教的理念融入进去。正是借助这些点点滴滴，逐步让学生感知中国文化。

### 文化比较，求同存异

不同的国家，具有不同的文化。文化教学中采用比较法，找出它们的异同，是了解另一种文化的有效途径。达卡大学始设中国文化课，若能时不时穿插相同之处，在两个国家之间寻找某种渊源或者缘分，必能拉近与孟加拉国学生之间的情感距离。因为孟加拉国大学生普遍比较感性、直接。比如讲解中国历史之时，学生喜欢听中孟之间的交流史，尤其是古代的往来。孟加拉国作为南亚次大陆的一部分，中国与孟加拉国之间的交流史可追溯到秦汉时期。当学生听到中孟之间的友好往来有着两千多年的历史时，不少同学咧开了一排白牙，露出惊讶喜悦的眼神。中孟关系源自南方丝绸之路，那时中国的麻布、丝绸等传入孟加拉国地区，而孟加拉国的贝壳、珍珠传入我国西南地区。再到后来东晋高僧法显途经孟加拉国、唐朝玄奘访问孟加拉国佛寺、明朝郑和亲自访问孟加拉国吉大港等，越来越多的中国人造访孟加拉国。来而不往非礼也，学生特别希望有孟加拉国人到访过中国。于是我浓墨重彩地描述了孟加拉国首位访华的人文使者——阿底峡尊者（Atisa Dipankar），介绍了他的历史功绩，让学生感受到民族自豪感。北宋中期，晚年的阿底峡不辞劳苦，翻山越岭入藏宣传佛法，成为藏传佛



## · 教学互动 ·

教嚄当派的鼻祖，翻开了中国佛教史新的篇章。全班学生静静地听着，脸上洋溢着高兴的表情，尤其是信仰佛教的少数民族学生，更是感到惊喜和满足。

再比如讲解“茶文化”时，中孟两国人都喜欢喝茶，孟加拉语的“茶”的发音也跟汉语的相似，但喝法却有所不同。首先，中国人一般在家或单位坐着喝茶，而孟加拉人则盛行在沿街茶铺站着喝茶。中国人喝茶讲究原汁原味，不添加其他东西，而孟加拉人往茶里添加牛奶、生姜、柠檬等，同时还要吃点油炸丸子等点心。把日常生活中的饮茶现象进行中孟对比，加以精美图片PPT展示，其中的异同，学生很快就消化吸收了。

### 构建联系，融会贯通

语言既是文化的重要组成部分，又是文化的载体。若能在文化课上联系精读课上的内容，即所谓的“文化因素”，学生似曾相识，会产生一股亲近、熟悉之感。比如介绍“七大古都之一西安”时，附带说了一下“买东西”典故，不少学生有恍然大悟之感。我们知道方位名词有东西南北，为什么购物不能说“买南北”，而只能说“买东西”呢？原来，唐朝的都城长安（西安）是一个国际大都市，设有东市和西市，人们上街购物要么去东市，要么去西市，后来“东西”就逐渐演变成为商品的代名词，“买东西”就成了购物的一种通俗说法了。知其然还得知其所以然，如此构建联系进行讲解，能较大程度地满足成年学生的求知欲。

达卡大学的中文系是设在现代语言学院，学院除了汉语，还提供很多其他语种，比如英语、法语、阿拉伯语、印地语、西班牙语、日语、韩语等教学。同时，孟加拉国地处东西文化圈的过渡地带，既有东亚文化的辐射，又有欧洲殖民的遗留，更有印度文化的浸润，因此大多数中文系的学生还会说英语、印地语等多门外语。我在讲解中国文化，尤其是语言文化之时，融会一些所知语言文化，归纳一些条目出来，

结果是事半功倍的。有些初学汉语的学生，往往深受文化负迁移的影响，本来是要说“再见”，却说成“你好”，下意识地套用印地语的“Nomoshkar”，“Nomoshkar”跟意大利语的“Ciao”类似，既可作“你好”又可作“再见”之用。另外，这里的学生有一些是语言学专业出身，学汉语之前还学了韩语、



日语等。若能在东亚语言文化之间做一些比较，学生亦非常喜欢。像韩语“再见”有两种表达，一是对离开者说“Annyonghi-gaseyo”，相当于汉语的“请慢走”；二是对不走者说“Annyonghi-geseyo”，相当于汉语的“请留步”。这么对比讲解，既能实现有意义的学习，又能丰富“再见”的汉语表达方式，情景法讲解中还传达了中国文化中迎来送往的待客之礼。

### 课堂课下，言传身教

在非目的语国家开展外语教学，最缺的就是语言环境，缺乏课下操练的机会。对于汉语学习者而言，我们外派教师就成了他们最好的语言伙伴和了解中国文化的最直接窗口。因此，在课堂上讲解的内容力求精品，覆盖较为全面，包括语言、历史、文学、哲学、宗教等诸多方面，从远到近，由表及里，逐步互动传达。教师除了言语之外，还得注意非语言方面。美国学者艾伯特·梅瑞宾曾指出：在信息传递的全部效果中，人与人之间的沟通高达93%是通过非语言沟通进行的，只有7%是通过语言沟通的。因此，身教方面也得上功夫。比如讲解“中国服饰”的时候，我一改平时所穿的休闲服装，穿了一件亚麻唐装去上课。一走进教室，学生顿时就围着观看，有的还努力认读上面的汉字，甚至用手摸一摸，感受一番。课上，身上的衣物就成了最直接的展品，无须多费口舌，学生就直观地感受到了中国传统服饰之美。课下，有的学生还问在孟加拉国哪里可以买到唐装，是否可以一起去趟裁缝店（让裁缝仿制），非常期待自己也能有一件。

另外，课下学生来访，我也是按照中国的待客方式接待，泡茶待客、留客吃饭、临走起身欢送……值得一提的是，孟加拉国也是舌尖上的国家，他们也是“吃货”。我们与学生经常一起做饭，烹制中孟两国美食，互相品尝，这成为他们最喜欢的课下活动之一。第二课堂是丰富多彩的，也是传播中国文化的重要渠道，这一块阵地也值得我们去坚守。

以上四大方面是笔者在实践教学所得出的浅薄经验，文化教学之法远不止于这些，在此就是抛砖引玉了。总的来说，文化教学首先你要了解中国文化，多多益善，同时尽快了解所在教学国的文化，而且还要有跨文化传播的意识，积极运用其中的策略技巧，才能较为容易地向外国学生打开中国文化的大门，让他们更好地欣赏大门之后的缤纷多彩的文化大观园。

作者简介：李海文，世界汉语教学学会会员，福建农林大学金山学院教师，曾在尼日利亚拉各斯大学任教，现为驻孟加拉国达卡大学公派汉语教师，研究方向为文化传播、中外文化交流史等。Email: heavenleechina@gmail.com

## · 教学互动 ·

【编者按】随着国际汉语教育的发展,全世界已经有600多所孔子课堂。各国汉语教学出现低龄化趋势,越来越多中小学开设汉语课。外国中小学生学习汉语与成人有很大不同,他们更注重学习的趣味性。中国文化对外国中小学生学习具有很强的吸引力。本期提供一例美国中小学文化活动策划方案,以供参考。

## 中国文化海外教学案例

### ——美国中小学中国春节文化习俗系列活动课设计方案

■ 连云港市新海实验中学 傅怀华

#### 一、背景

2010年9月至2011年6月,我经孔子学院总部/国家汉办和美国大学理事会选派赴美国明尼苏达州Big Woods Elementary School执教中文和中国文化一学年。在这一学年中,我根据美国学校开设中文项目的要求和美国学生的特点,给学区制定中文教学大纲和教学计划。在教学中,我自编教材,采用不同的教学媒体,运用灵活的教学方法,让学生既学习语言,又体验文化。尤其是我设计丰富多彩的课堂活动,让学生在体验中国传统习俗活动中快乐无比,让他们通过这次中华文化之旅喜爱中文和中国文化,实现向世界推广汉语,增进世界各国对中国的了解。



#### 二、课程实施办法与课时分配

春节习俗活动课从内容设计、教学方法、活动形式都是围绕中国过年的传统风俗习惯这一生活化主题,根据各年龄段学生的生理、心理特点,充分

调动学生学习积极性和兴趣,以学生发展为主,教师在有效发挥主导作用的同时充分调动每个学生的主动性、创造性,培养学生的创造能力,形象思维能力,创新能力与实践能力等。授课形式以班级为单位,每周一课时。具体课程内容及课时分配如下:

课 题	内 容	课 时
1. 除尘迎新贴窗花	学窗花剪纸	1课时
2. 辞旧迎新贴春联	学写毛笔字	1课时
3. 拜年贺岁发红包	学做红包	1课时
4. 大年初一吃饺子	学包饺子和用筷子	1课时
5. 舞龙舞狮闹新春	学做中国龙	1课时
6. 正月十五闹元宵	学做灯笼	1课时
7. 中国功夫	学武术操	2课时
8. 中国曲艺	学二人转	2课时
9. 中文歌曲	学唱歌曲《小星星》	3课时
10. 儿童舞蹈	学跳舞蹈《小燕子》	3课时
11. 成果展示	汇报演出	

#### 三、课程效果

“欢欢喜喜过大年”活动课包括学剪纸、学毛笔字、学中国功夫,做中国龙和灯笼、学中国歌曲和舞蹈等内容。在毕业典礼上,学生们在学校体育馆里向全校师生和家长进行了中文项目汇报演出。有的家长看到我们制作的蝴蝶道具以及学生舞动红色和黄色中国龙时,情不自禁地说,“It's nice!”(太美了!)汇报演出获得师生和家长们的热烈掌声和一致好评。在演出结束后,受邀前来观看演出的学区总监和课程总监对学生们表演的中文歌曲和舞蹈给予极高的赞誉,他们握着我的手由衷地对我表示祝贺和感谢。学校校长Ms. Brown感慨地对我说,“从学生们兴奋开心的神态和脸上的笑容可以看出,他们喜欢上你的课,喜欢学中文。”她在给我的推荐信中写道,“傅老师,通过设计有趣的教学活动,努力让学生积极主动参与到课堂活动和学习中,她在学校开展的中文项目是成功的。”

下面仅选取其中的两个活动案例,示范活动过程,供大家学习借鉴。

## · 教学互动 ·

## “欢欢喜喜过大年”活动课之一 除尘迎新贴窗花

- 一、教学内容：学习窗花剪纸  
二、教学工具：正方形纸、剪刀  
三、教学步骤：

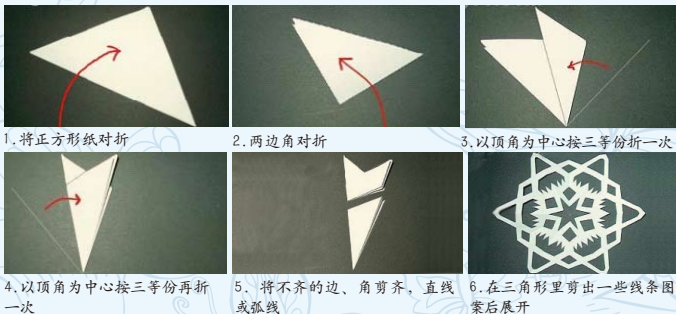
### 1. 介绍中国人庆祝春节的传统习俗

春节是农历的正月初一，是中国的农历新年。在中国的传统节日中，这是一个最重要、最热闹的节日。因为过农历新年的时候，正是冬末春初，所以人们把这个节日叫“春节”。中国人过春节有很多传统习俗。家家户户要大扫除，买年货，贴窗花，挂年画，写春联，蒸年糕，做好各种食品，准备辞旧迎新。春节的前夜叫“除夕”。除夕之夜，是家人团圆的时候。一家人围坐在一起，吃一顿丰盛的年夜饭，说说笑笑，直到天亮，这叫守岁。除夕零点的钟声一响，人们还要吃饺子。

### 2. 介绍春节习俗之一——扫尘和贴窗花

剪纸就是用剪子、刻刀在大红纸或其他有色纸上剪刻出各种装饰性的花样和图案。中国的剪纸艺术有2000多年的历史，是中国民间十分常见的工艺品。因为它美丽精巧，带着独特的东方神韵，使人感到浓浓的生活气息和欢乐喜庆的气氛，受到很多外国人的喜爱。

### 3. 窗花剪纸教学步骤



### 四、课堂活动展示



## “欢欢喜喜过大年”活动课之二 辞旧迎新贴春联

- 一、教学内容：学习写毛笔字  
二、教学工具：万次书写纸、毛笔、清水、盛水杯子、字帖、红纸、胶水  
三、教学步骤：

### 1. 介绍汉字知识

汉字是世界上最古老的文字之一，也是世界上使用人数最多的文字。汉字历史悠久。它起源于记事图画，目前发现的最古老的汉字，是距今3400多年前的甲骨文，它们已是很成熟的文字。

书法的书写工具是被人们称为“文房四宝”的笔、墨、纸、砚。学书法，首先要学会使用毛笔，初学的人，应该先从楷书学起。

### 2. 示范手握毛笔的正确姿势和写毛笔字笔顺

### 3. 模仿字帖书写汉字数字一至十

### 4. 第二课时学生尝试在红纸上写对联、在门上贴对联

### 四、课堂活动展示

#### 1. 学会正确的握笔姿势



#### 2. 模仿字帖学写毛笔字



作者简介：傅怀华，江苏省连云港市新海实验中学英语教师。2010年8月至2011年6月，在美国明尼苏达州Big Woods Elementary School任汉语教师志愿者。Email: cnfuhuaihua@hotmail.com



· 新闻点击 ·

## 第十二届“汉语桥”世界大学生中文比赛长沙落幕



7月30日晚，第十二届“汉语桥”世界大学生中文比赛总决赛在长沙国际汉语言文化传播基地落幕。在这场全球华语盛宴上，澳大利亚选手贝乐泰在激烈角逐中脱颖而出，夺得总冠军，并获得“汉语之星”称号。第九届、第十届全国人大常委会副委员长，世界汉语教学学会会长许嘉璐，国务院参事、孔子学院总部总干事、国家汉办主任许琳，孔子学院总部副总干事、国家汉办副主任王永利等出席并为获奖选手颁奖。

五大洲10名选手历经预赛、“过桥赛”、三场复赛、两场决赛，一路过关斩将，闯入当晚的总决赛。总决赛分两轮进行。在第一轮的洲冠军角逐赛中，大洋洲、亚洲、美洲、欧洲、非洲五组选手分别表演了情景剧《跨国之恋》、《薛平贵与王宝钏》、《郑和下西洋》、《红高粱》、《国际合伙人》，选手们展示了高超的汉语水平和表演才能，博得了评委嘉宾的高度赞扬。比赛第二轮是五名洲冠军获得者通过30秒总冠军冲刺宣言争夺全球总冠军，100位现场大众评

委为他们投票。选手第一轮比赛得分和大众评委得分总和决定了全球总冠军得主。

获奖选手的奖励包括来华攻读学位课程的孔子学院奖学金、来华进修汉语的孔子学院奖学金等。

本届比赛于7月6日在长沙开幕，来自77个国家96个赛区的123名优秀大学生选手在舞台上展示了他们出色的汉语能力。“汉语桥”世界大学生中文比赛是由孔子学院总部/国家汉办主办的一项大型国际汉语比赛，自2002年以来每年一届。比赛由海外预选赛、来华比赛两个阶段组成，12年来已吸引了来自80多个国家的近30万名海外青年学生参加，其中1100多名优秀选手来华参加了复赛和决赛，已成为民众了解海外汉语推广成果的窗口，更成为沟通世界、传递友谊的桥梁。

(根据国家汉办网站内容整理)

## 搭建平台，加强沟通

### ——2013孔子学院外方院长研修班全新开班

2013年7月至10月，孔子学院外方院长研修班分别于复旦大学、厦门大学和南开大学举行。研修班分四期进行，是孔子学院总部首次面向孔子学院外方院长举办的，以介绍、体验中国文化为主题的研修活动，共有来自73个国家（地区）、188个孔子学院的200多名外方院长参加。此次研修主要针对2010年后上岗的外方院长举办，希望加深外方院长对中国的了解，提高孔子学院建设与管理能力。

本次系列研修班在课程安排和议题设计等方面都进行了大胆创新。课程内容广泛全面，涉及中国儒家经典、外交、经济、中西文化交流和中医等方面，并邀请



到第九届、第十届全国人大常委会副委员长，世界汉语教学学会会长许嘉璐先生，北京大学国学院院长、中央文史馆馆长袁行霈教授，中国首位外籍中医博士迪亚拉先生等众多知名学者现场演讲。另一方面，议题设计切实有效，囊括了孔子学院的管理、品牌建设的经验和问题、市场开拓及危机公关处理、融入大学和社区的途径及策略、孔子学院新项目的开发、教学质量与评估等大部分。

研修班将主题讲座与分区域小组研讨相结合。这种方式针对性强，也受到了不少外方院长的欢迎。美国华美协进社孔子学院院长廖申展说，“研修班给了我们一个很好的机会，全世界的孔子学院组织到一起，形成一个网络，让我们可以互相了解，互相学习，互相借鉴。”另一名院长也提到，“相似的地区，相似的孔院，可以更好地分享成功经验。”

另外，研修班还安排总部项目官员与外方院长座谈。不少外方院长对此表示赞赏，因为一方面外方院长可以直接了解总部项目；另一方面，项目官员也可以听取院长们对新项目的建议和想法，双向互动，一举两得。研修期间，外方院长将参加当地历史文化体验及实地考察活动，通过多样化的研修方式，深入了解中国社会经济文化发展的现状。

(根据国家汉办网站内容整理)

· 项目动态 ·

# 2012年国际汉语教育案例征集 评选结果

孔子学院总部/国家汉办于2012年初举办了国际汉语教育案例征集活动, 受到外派汉语教师的热烈响应, 共征集到案例298篇。经专家评审, 共选出一等奖5名, 二等奖10名, 三等奖15名, 纪念奖30名。

## 一等奖

- 庞丽萍 《一半是天使, 一半是恶魔——我的学生Matéo》
- 刘亚儒 《以理服人、以情感人、以技惊人——新西兰惠灵顿地区当地汉语教师培训的起步》
- 赵虹 《跨文化沟通在妥善处理教学突发事件的必要性阐释》
- 魏雪梅 《如何消除学生学习汉字的畏难情绪——快乐学汉字》
- 茹佳佳 《敲开一片冰封的土地》

## 二等奖

- 王新征 《动手玩七巧板, 动口说图形》
- 陈乃琳 《做一名成功的海外汉语课堂的组织者和管理者》
- 李润生 《在复杂形势下圆满地完成迎接温总理访问的任务》
- 周景辉 《如何解决对外幼儿汉语教学中多媒体用量的意见分歧》
- 于来平 《沸腾的汉语课堂》
- 邱丽娜 《把汉语学习变成一项乐趣》
- 邹潇霄 《不以规矩, 不成方圆——探索有效的对外汉语教学课堂管理》
- 宋翠微 《新教师如何快速适应国外教学工作》
- 周嘉向 《汉字文化在拼音文字文化背景中的传播与接受问题》
- 杨雪 《做一个世界的孩子》

## 三等奖

- 吕超男 《韩国本土汉语教师寒假短期培训》
- 许恒 《我在菲律宾的第一课》
- 李慧 《海外高级汉语阅读教学》
- 俞川 《听歌学汉语——以〈小兔子乖乖〉儿歌汉语教学为例》
- 向柠 《有关一堂描写泰国王室活动的作文课》
- 高慧敏 《通过“看电影学汉语”培养学生的汉语口语交际能力》
- 李量 《东西南北学汉语——发掘汉语的对称美》
- 刘萍萍 《捏面人与学汉语——如何将民俗文化引入汉语课堂》
- 王忠一 《在快乐的汉语课堂掌握简单的比较句及使用汉语买东西》
- 薛瑶 《一次成功的中国文化日活动》
- 李惠阳 《太极——沟通的桥梁》
- 黄惠晖 《“八天夏令营能学到什么?”》
- 欧阳小生 《让汉字书写成为一种快乐》
- 徐振华 《形象化教学法在汉语教学中的应用案例》
- 白塔娜 《促进学生学习动力, 提高教师教学效率》

## 纪念奖

- 刘骁 《关于制定〈拉法耶学区中文教学标准〉的思考》
- 卞亚锋 《如何测定外来学生的汉语水平》
- 王红斌 《我的一堂汉语课》
- 种一凡 《在以旧带新、相互对比中学习语法》
- 庞琦 《过年饮食》
- 张维 《TPR教学法在汉语课堂上的运用》

· 项目动态 ·

- 宫 媛 《基于语言本体与语言功能的汉语教学及习得——巴库国立大学汉语教学状况管窥》
- 龚振林 《国外从事汉语教学过程中对宗教信仰这一敏感话题的处理》
- 刘 卿 《“松紧结合”传播中国文艺》
- 杨春玲 《谈汉语教师如何较快适应多元文化环境下的教学》
- 蔡 青 《教学中的课堂管理》
- 陈 超 《让汉语带我们去旅行》
- 范晓倩 《海外HSK培训课教学技巧》
- 高 健 《数数》
- 郭建伟 《我学我用，快乐汉语》
- 侯武强 《难忘的第一堂汉语课》
- 尼 楣 《大家来玩Jeopardy》
- 王业奇 《给汉字插上记忆的翅膀》
- 王 云 《让美国孩子爱上汉语》
- 徐广艳 《京剧文化体验》
- 许舒焙 《在语言不通的情况下开始第一堂汉语课》
- 杨少芳 《以词汇教学为中心的成段表达》
- 张文博 《欢歌笑语学汉语》
- 马雪飞 《第一次给美国小学生开家长会》
- 马雪梅 《我和选手一起做汉语桥比赛服》
- 田桂民 《从一双筷子认知中国文化》
- 许 丹 《轻松快乐学太极》
- 张 俊 《喜迎“龙年”》
- 张丽敏 《我们来喝中国茶》
- 张 宁 《泰国汉语教学中的几个敏感话题》

※ 获奖案例将收录在《国外汉语课堂教学案例》，并由高等教育出版社出版。



## 2012年国际汉语教师志愿者摄影大赛 部分获奖作品选登

《人小字大》徐正龙（美国）

《乡村里的汉语课》高明元（津巴布韦）

《涂鸦》杜婧举（厄瓜多尔）

《诲人不倦》吴为为（泰国）

《细说脸谱》韩旭（乌克兰）

· 交流空间 ·

## 大连外国语大学汉语国际推广多语种大连基地简介

大连外国语大学建校48年来,秉承“崇德尚文、兼收并蓄”的校训精神,遵循“育人为本、质量至上、突出特色、科学发展”的办学理念,已经发展成为东北地区唯一的以外语为主、以国际化办学为特色的文、管、经、工、法、艺术等学科相互支撑、协调发展的多学科的外国语大学。学校是教育部直属的国内外考试组织机构和出国留学人员培训基地、上合组织大学中方项目院校、教育部中俄大学生交流基地、国家汉语国际推广基地、俄罗斯世界基金会俄语中心、中国国际青少年培训中心、孔子学院专职教师储备学校。

大连外国语大学汉语国际推广多语种大连基地于2009年4月正式启动。学校构建了由理事会、基地建设工作委员会、汉语国际推广基地办公室/孔子学院工作处和基地专家委员会的组织结构,为提高基地工作效率、增强基地工作科学、高效提供了组织保障。

学校高度重视基地办公场地、办学设备等硬件的建设。为基地配置3个办公室、2个会议室和齐全的现代化办公设备;配置6个语音室、8个多媒体教室及先进的教学仪器设备;搭建了功能完善的网站,配置图书资料室,并实现网络资源与图书馆资源共享;还投资建设了7000多平方米的学员公寓。

自成立以来,基地依托学校多语种、多学科的优势和特色,积极推进汉语教师的队伍建设,并先后派遣20多位院长、教师和150多位志愿者分赴海外孔子学院工作;开发了面向小语种国家的《目标汉语》、《中国文化读本》系列汉语教材和多媒体汉语教材等;先后承办了孔子学院中方院长岗前培训、孔子学院(课堂)志愿者储备培训、外国本土汉语教师、教育官员教材培训等多种类型的培训任务20多期,培训人数累计1500多人;承办了“汉语桥”美国校长访华之旅项目;组织了5次大型海外“巡演、巡展、巡讲”团,分别赴俄罗斯、韩国和中东地区访问演出等。

基地的成功建设与快速发展,有力地促进了海外孔子学院的发展。自2007年起,学校先后在俄罗斯、日本、韩国和哥伦比亚建立了4所孔子学院——俄罗斯新西伯利亚国立技术大学孔子学院、日本冈山商科大学孔子学院、韩国仁川大学孔子学院、哥伦比亚麦德林市孔子学院。在孔子学院总部的指导和帮助下,中外双方的共同努力,4所孔子学院的办学规模不断扩大,办学层次不断提升;汉语教学水平持续提



高,教学效果持续增强;文化推广活动日益增多,内容日益丰富;特色发展态势逐步形成,合作共赢效果逐步凸显。

截至目前,4所孔子学院累计培训各类海外汉语学习者8300多人次;开展文化推广活动上百场次,所在国汉语学习者和参与者累计96000多人,较好地满足了海外汉语学习者对中国语言和文化知识的学习需求。

2010年,俄罗斯新西伯利亚国立技术大学孔子学院被孔子学院总部/国家汉办评为“先进孔子学院”。2012年,大连外国语大学荣膺国家首批“孔子学院先进中方合作院校”。

目前,基地实现了成立之初设定的“把大连基地建设成为具有鲜明特色和具有较大影响力的国家汉语国际推广基地”规划目标。今后,大连外国语大学将努力把汉语国际推广多语种大连基地建设成为全国一流的汉语国际推广基地,形成基地建设孔子学院发展相互支撑、互为依托的良性运行机制,争取为国家汉语国际推广事业作出更大贡献。

(大连外国语大学汉语国际推广多语种大连基地供稿)

## · 会员专区 ·

## 智利中文教师协会第一届 中文教师教案大赛圆满结束

由智利中文教师协会、圣托马斯大学孔子学院主办的第一届中文教师教案大赛，经过两个多月的宣传、教案征集和专家评审，当地时间2013年6月16日圆满结束。

本次教案比赛由智利中文教师协会和圣托马斯大学孔子学院联合发起组织，也是智利历史上第一次举办全国规模的教案比赛活动，活动得到了驻智利使馆文化处的大力支持。大赛组委会收到来自智利全国各地的优秀参赛教案共17份，组委会组织资深汉语教师对每份参赛教案进行了严格认真的评审，从内容、结构、教学方法、课堂互动效果、可操作性、语言表述、时间分配等8个方面进行匿名打分，最后按照得分，排定了本次大赛一、二、三等奖的获奖名次。来自 Liceo Nacionl de Maipu 中学的陈茹老师和来自 Instituto del Asia Pacifico 的吴晓南老师荣获大赛一等奖，詹骁、王义星、李剑红等三位老师获得二等奖，杨潇潇、康娟、杨明静、余文灵、杜帅霖等五位老师获得三等奖，另外7份教案获得鼓励奖。大赛组委会为所有获奖教师颁发了获奖证书和奖品，以资鼓励。

从总的情况看，大部分参赛者都以严肃认真的态度进行了充分的准备。不少教案中的教学设计和训练内容非常精彩，采用的教学方式和手段令人耳目一新，这反映了老师们在平时的教学工作中十分重视教学研究，讲求正确合理的教学方法和手段，注重提高课堂教学的效果和水平，令人十分欣慰。下一步，智利中文教师协会、圣托马斯大学孔子学院计划将这些优秀教案结成专辑，作为《智利中文通讯》的一个特辑正式出版，以飨读者。

(智利圣托马斯大学孔子学院沙宗元供稿)

## 挪威卑尔根孔子学院成功 举办第二届中文教学研讨会

2013年5月23—24日，挪威第二届中文教学研讨会在挪威卑尔根成功举办。本次会议由卑尔根孔子学院主办，主题为“挪威汉语教学本土化”，主要针对在挪威本土进行汉语教学的老师们在教学上存在的困惑进行探讨。与会者主要为来自奥斯陆市、卑尔根市、霍达兰郡、默勒-鲁姆斯达尔郡、南特伦德拉格郡、西阿格德尔郡、阿克什胡斯郡等地的30位本土汉语教师，另有语言教育专家、出版社编辑等代表。

北京语言大学刘珣教授给参会老师做了两场讲座，题目分别是“汉语教学原则与模式——结构-功能-文化相结合的综合法”和“汉语的特点和汉语课堂教学”。挪威本土汉语教师王露颖也做了精彩的报告。

最后，所有与会教师分为三个小组，就“各类汉语教学法”、“课程考核和考试”、“课堂及课外阅读材料”等方面分享了组内成员的教学心得、教学方法、教学经验。挪威本土汉语教师希望以后能借助卑尔根孔子学院这个平台进行更多教学资料、教学资源、教学方法等方面的沟通与交流，从而促进挪威本土汉语教学工作再上台阶。

(挪威卑尔根孔子学院张世响供稿)



## 旧金山州立大学孔子学院 成功举办2013汉办暑期本土 中文教师培训班



在国家汉办的关心和支持下，旧金山州立大学孔子学院于2013年6月9日至15日成功举办了以“汉语本体知识与课堂教学方法”为主旨的2013汉办暑期本土中文教师培训班。来自北京师范大学的张和生教授、吕辉辉教授，来自南京师范大学的徐正龙教授等专家应邀为本次培训班授课。40余名来自北加州地区的美国本土汉语教师及准教师参加了此次培训班。

本次培训内容涵盖了汉语作为第二语言教学的基本理论知识和教学方法，信息量大而密集，教授和学员课堂互动频率高，本体知识与教学技巧紧密结合，提供了当地教师最需要的培训课程。学员们评价教授们的讲座非常精彩，深入浅出，从小小的案例切入，引导学员逐步向深处去探索、思考、发现。经过为期7天的紧张学习和模拟教学实践，2013暑期中文教师培训班于6月15日成功落下帷幕。

参加培训的学员们表示，本次培训水准高，专业性、实用性和针对性强，并期待明年旧金山州立大学孔子学院第五期暑期中文教师培训班再聚首！

(旧金山州立大学孔子学院徐正龙供稿)

## · 教材推荐 ·

## 《我的课堂活动设计笔记》

作者：丁安琪  
出版社：高等教育出版社  
出版时间：2012年5月

《国际汉语教师自主发展丛书》系列由《我的课堂活动设计笔记·话题功能篇》、《我的课堂活动设计笔记·语言技能篇》、《我的课堂



活动设计笔记·语言要素篇》组成，适合海外国际汉语教师、国内对外汉语教师、汉语国际教育硕士等，也适用于国家汉办外派教师培训及国际汉语教师志愿者培训等。

本书具有以下特色：

1. 基于“为课堂教学提供资源，为教师发展提供帮助”的理念，充分吸收了外语教学的理论、技巧与方法，将这些与国际汉语教学需要和实际情况相结合。
2. 以问题为导向、强调发现式学习理念、注重引导型设计模式，通过活动实例展示最终帮助读者实现独立设计国际汉语课堂活动的目标。
3. 根据国家汉办颁布的《国际汉语教学通用课程大纲》所提供的话题分类方法分为20多个专题，精选了90个适合国际汉语课堂教学使用的活动实例，配有80张活动复印页。



## 《汉语顶呱呱》

作者：日本小学生通用汉语课本编写组  
出版社：高等教育出版社  
出版时间：2013年4月

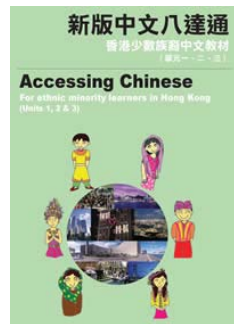
《汉语顶呱呱》是具有国别化特点的日本小学生汉语启蒙课本，专门为日本小学生编写。全套丛书一共六册，分别针对日本小学一到六年级学生。每本书有24课，每4课后面有一个汉语游乐园/汉语加油站，供一个学年使用。本书注重适用性，话题生动实用，内容简单丰富，形式活泼有趣；注重交际，对话和短文内容贴近生活；注重趣味性，通过图画和图片展现词语和句子，使学习过程更加轻松有趣；注重实用性，语言要素的学习侧重拼音、词语和常用句，言语技能的培养侧重听、读、说、唱；注重教具使用，书后附赠词语学习卡片、拼音学习卡片和MP3光盘。



## 《新版中文八达通》

作者：林邓碧霞总编辑  
出版社：香港大学教育学院中文研究中心

书名为《中文八达通》，取其“学好中文，路路皆通”之意。本书根据中文作为第二语言习得的理论，参考了国际汉语课程如GCSE等内容，包括词汇量、语法点、写作文体及文本种类等要求编辑而成，全书由单元系列组成，以主题单元为导向，由浅入深，由个人、家庭、学校、社区逐渐扩展到社会及世界。教材内容贴近学生生活，生动实用。本书的设计有以下几个特点：



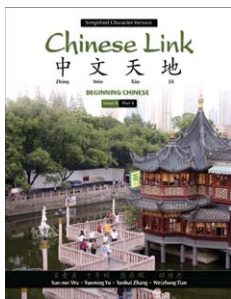
1. 教学单元的设计强调全面发展学生听、说、读、写四方面的能力。
  2. 本书采用不同语体教学法，以口语或书面语形式的练习让学生掌握各种语体。
  3. 单元设计采用任务教学法，每一个单元均分为三部分：导入活动、核心活动及扩展活动，并提供大量练习供给学生训练，使学生“做中学”。
  4. 在教学设计上，教材遵循由输入到产出的教学模式，采用了五段式结构，即导入学习内容和目的、示范学习内容、操练学习内容、情景实践学习内容和总结教学重点并评估学生表现。
- 本书力求提供系统和实用的教学参考内容及教学引导模式，亦适合学生自学。经过在合作学校的试用，得到广大教师、学生的普遍认同。

## · 教材推荐 ·

## 《Chinese Link 中文天地》

作者: 吴素美 于月明 张燕辉  
出版社: Pearson Education  
出版时间: 2010年第2版

《中文天地》是供美国大学中文选修课使用的一部教材, 可供大学一年级和二年级使用。这套教材体现了美国5C外语教学目标和一些新的教学理念。教材的目标是在听、说、读、写基础上培养学习者的语言交际能力, 培养理解中华文化的能力和比较不同文化的能力。《中文天地》具有以下特点:



1. 该教材为汉语学习者带来了以学习者为中心、实用的学习体验, 同时也带来了高效、全面的教学资源和教学指导。

2. 根据课文中语言交际的重点, 语法点的设计突出以任务为中心的交际技能的培养, 语法点的介绍清晰、系统。

3. 该教材有简体字版和繁体字版, 学习者可以根据需要选择使用。

4. 教材中照片和插图设计使课文更加生动、引人入胜, 同时有助于理解交际活动和练习。

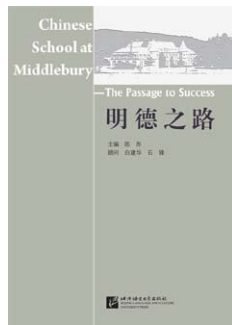
5. 新版教材采用全彩色印刷, 清楚了, 采用更多的真实图片, 更符合当代学习者的心理和认知特点。



## 《明德之路》

作者: 陈彤主编  
顾问: 白建华 石峰  
出版社: 北京语言大学出版社  
出版时间: 2013年

美国明德大学中文暑期学校(以下简称明德暑校)创建于1966年, 迄今已经有46年历史。在这近50年中, 明德暑校为北美、中国大陆和台湾地区等地的中文教学培养了大量的教师, 同时, 明德暑校的教学模式、教学特点也深深影响着当今北美地区的汉语教学。本书是外界了解明德暑校、了解北美对外汉语教学的一扇窗口, 具有较高的纪念意义, 为明德暑校的教学历史画上了最具总结性与纪念性的一笔。



本书为第一届明德大学中文暑期学校文化研讨会论文集, 收录了多位在北美从事一线教学的汉语教师的文章, 同时也收录了多位曾在明德暑校学习过的优秀学生的文章, 主要介绍了明德暑校的教学模式以及各位老师、学生在明德暑校教学、学习的情况, 内容丰富, 涉及教学、生活、故事等各个方面, 同时也包括散文、诗歌等体裁, 通过本书可以对北美对外汉语教学的模式、教学方法等各个方面有进一步的认识与了解。



## 《崔希亮语言学论文集》

作者: 崔希亮  
出版社: 北京语言大学出版社  
出版时间: 2012年8月

2012年适逢北京语言大学建校50周年, 为彰显北语学术精神, 展示北语学术风貌, 学校科研处力邀15位德高望重的资深教师和现任博士专业学科带头人, 遴选各人代表性的学术论文汇编结集, 编制成为“北语学人书系”, 向校庆献礼。文集所收论文大多数已在核心期刊上发表, 具有较高的学术价值。



《崔希亮语言学论文集》所收论文多为与汉语教学实践密切相关的语言学研究课题, 论证严密, 有丰富的材料作为支撑, 从中体现了作者对语言学本体的探索和对汉语教学发展的期望, 有较高的学术价值和实践指导意义, 值得一读。该论文集收录了作者最近10年来发表的论文(另有几篇语音、方言方面的论文为早期作品), 所涉内容既有针对“开心”与“关心”、介词“往、向、从、由”、情态成分“哈”、亲属称谓等微观问题的深入研究, 也有围绕对外汉语教学学科建设、理论与实践的关系、语言教师的知识和能力、学术研究的范式等宏观问题的思考与展望。其中不少论文的主题和研究方法与汉语教学密切相关, 论述充分, 例证丰富, 可作为汉语本体研究与对外汉语教学研究的参考书。

## · 会议信息 ·

## 第一届东方语言（汉语）教学法国际研讨会在俄罗斯国立高等经济研究大学成功举办

2013年4月22—23日，俄罗斯国立高等经济研究大学东方学学院举办了第一届东方语言（汉语）教学法国际研讨会。

近年来，俄罗斯汉语教学呈现出新的发展趋势，开设汉语课程的学校逐年增多。然而，由于汉语学习需求发生了变化，新的教学方法成为现实的迫切需要，汉语教学的本土化需求也在不断转变。在此情况下，俄罗斯国立高等经济研究大学东方学学院举办了第一届东方语言教学法（汉语）国际学术研讨会。

在此次学术研讨会上，与会的专家学者们讨论了汉语新教科书的编写方法，汉语教学方法、汉语教学课程制定等若干问题。会议旨在促进东方语言教师、学者、专家之间进一步的学术交流与合作，集中讨论了汉语教学中遇到的问题及解决方案。本次会议历时两天，有全体会议和分组讨论两部分。

研讨会上，来自中国、韩国、英国、哈萨克斯坦、白俄罗斯等国家的汉语教师及专家一起对汉语教



学中的问题进行了交流并相互介绍了一些解决问题的办法。来自郑州大学的吕兆格老师做了《移动学习时代俄罗斯汉语教学方法新探》的报告，引起了与会专家学者的极大兴趣，讨论了俄罗斯未来汉语教学的新方法新模式；俄罗斯国立人文大学孔子学院的李正荣老师、韩国首尔大学的Olivier Bailble先生、哈萨克斯坦的Asylbek Tokhmetov教授、上海大学的谢白羽博士、伊尔库茨克语言大学的Svetlana Stefanovskaya博士等做了精彩的报告。

在分组讨论时，主办方精选20名汉语教师做了不同题目的报告。此次研讨会取得圆满成功。

（郑州大学吕兆格供稿）

## 第二届汉语独特性理论与教学国际研讨会（一号通知）

上海外国语大学与法国汉语教师协会联合举办的第二届汉语独特性理论与教学国际研讨会将于2013年10月19日至20日在上海外国语大学虹口校区举行。

本次研讨会的会议语言为汉语。

会议时间：2013年10月19日至20日

报到时间：10月18日全天

10月19日上午7:30—8:30

报到地点：上海市大连西路550号，上海外国语大学校内迎宾馆

会议形式：会议将采用全会、分组讨论和辩论专场三种形式，全会将邀请海内外著名字本位和词本位理论学者和教学专家作主题演讲。分组讨论将分为理论和教学两组，理论组鼓励语言理论不同观点的交

锋，教学组将探讨字本位及其他汉语独特性理论在对内对外汉语教学上的应用。另外，会议还将设两个半天分别进行理论交锋和教学争鸣两个专场辩论。

会议议题：汉语独特性理论和教学研究的最新成果；汉语国际教育的汉字大纲研究；语言类型学视角下的汉语独特性研究；基于单字的汉语理论与教学研究；汉语“辞”的研究；汉语字本位理论研究；字本位和词本位的异与同；字本位汉语教学20年历程的回顾与展望；汉语国际教育的汉字教学模式研究；汉语国际教育的书面语教学研究；其他各种与汉语独特性理论与教学相关的研究

会议费用：会务费600元（研究生减半）；往返旅费、食宿费自理。

论文要求：欢迎围绕上述主题（但不限于）提交论文，论文请用中文写作，全文字数在4000—6000字之间（含标题、摘要、正文、脚注、尾注、参考文献等内容）。已经发表的论文请勿投稿，因一稿多投带来的任何问题，责任由投稿者自负。论文全文提交截止时间为2013年8月31日。

会议秘书处将组织专家对论文集集中审阅，并于2013年9月10日之前向录用论文作者发出二号通知（邀请书），国外学者因签证需要提前发邀请信的请在来稿时说明。

论文的第一页请务必包含如下内容：（1）中英文姓名；（2）所属院校；（3）电子邮箱；（4）中英文论文题目；（5）中英文论文摘要和关键词。

联系方式：

会议相关事宜可致电上海外国语大学国际教育学院办公室的徐老师。

电话：86-21-67701908 或 86-21-35372635

传真：86-21-65429025

电邮：hyguojihuiyi@shisu.edu.cn





# 世界汉语教学学会通讯

SHIJIE HANYU JIAOXUE XUEHUI TONGXUN

## 联系我们：

世界汉语教学学会秘书处 关蕾

E-mail: [shihanxuehui@hanban.org](mailto:shihanxuehui@hanban.org)

[guanlei@hanban.org](mailto:guanlei@hanban.org)

网址: [www.shihan.org.cn](http://www.shihan.org.cn)

[www.shihan.edu.cn](http://www.shihan.edu.cn)

电话: 0086-10-58595999

传真: 0086-10-58595939

地址: 北京市西城区德胜门外大街129号302

邮编: 100088